



ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКА МІСЬКА РАДА РІШЕННЯ

від «___» _____ 2026 № _____

_____ сесії _____ скликання

Про затвердження Договору про грант між Південноукраїнською міською радою та Північною екологічною фінансовою корпорацією

Керуючись ст.25, п. 43 ч.1 ст. 26 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», відповідно до постанови Верховної Ради України від 08.10.2025 № 4621-IX «Про безперервність функціонування представницьких органів місцевого самоврядування (сільських, селищних, міських, районних у містах, районних, обласних рад, сільських, селищних, міських голів) в Україні в умовах збройної агресії російської федерації», постанов Кабінету Міністрів України від 15.02.2002 №153 «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» та від 28.02.2025 №527 «Деякі питання управління публічними інвестиціями», з метою розвитку та поглиблення міжнародного співробітництва, поліпшення екологічних показників шляхом скорочення споживання електроенергії з енергомережі, зменшення пов'язаних з цим викидів парникових газів, скорочення скидів неочищених стічних вод, а також підвищення надійності та ефективності систем збору та очищення стічних вод, а також реалізації проєкту «Реконструкція двох насосних станцій для стічних вод та напірного каналізаційного колектора в Південноукраїнську», міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Затвердити Договір про грант між Південноукраїнською міською радою та Північною екологічною фінансовою корпорацією від 18.08.2026 №DK0407-2026-103 (додається).

2. Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань соціального захисту, охорони здоров'я, материнства та дитинства, освіти, науки, культури, мови, прав національних меншин, міжнародного співробітництва, інформаційної політики, молоді, спорту, туризму та реінтеграції ветеранів (МАРТИНКО Антоніна) та першого заступника міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради Миколу ПОКРОВУ.

Міський голова

Валерій ОНУФРІЄНКО

ТАЦІЄНКО Тетяна
05136 57424

DK0407-2026-103

**GRANT AGREEMENT /
ДОГОВІР ПРО ГРАНТ**

BETWEEN/МІЖ

NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION
(IN ITS CAPACITY AS THE FACILITY MANAGER FOR THE PROJECT FUNDED BY
THE GOVERNMENT OF DENMARK WITHIN GREEN RECOVERY PROGRAMME
FOR UKRAINE:
"RECONSTRUCTION OF TWO WASTEWATER PUMPING STATIONS AND
PRESSURE SEWAGE COLLECTOR IN PIVDENNOUKRAINSK") /

ПІВНІЧНОЮ ЕКОЛОГІЧНОЮ ФІНАНСОВОЮ КОРПОРАЦІЄЮ
(ЯК РОЗПОРЯДНИК ФОНДУ ДЛЯ ПРОЄКТУ ПРОФІНАНСОВАНОГО УРЯДОМ
ДАНІЇ В РАМКАХ ПРОГРАМИ ЗЕЛЕНОГО ВІДНОВЛЕННЯ УКРАЇНИ:
"РЕКОНСТРУКЦІЯ ДВОХ НАСОСНИХ СТАНЦІЙ ДЛЯ СТІЧНИХ ВОД ТА
НАПІРНОГО КАНАЛІЗАЦІЙНОГО КОЛЕКТОРА В ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКУ")

AND/І

PIVDENNOUKRAINSK CITY COUNCIL
(AS THE GRANT BENEFICIARY) /
ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ
(ЯК ОДЕРЖУВАЧЕМ ГРАНТУ)

DATED 18 AUGUST 2026
ВІД 18 СЕРПНЯ 2026 РОКУ

PARTIES:

Nordic Environment Finance Corporation, an International Financial Institution established by an agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, with its headquarters in Helsinki, Finland, located at: Fabianinkatu 34, FIN-00100 Helsinki, Finland, as the facility manager ("**NEFCO**" or the "**Facility Manager**"), acting in accordance with its Statutes and represented by Managing Director Trond Moe and Programme Manager Iryna Fedorenko, acting in accordance with the Power of Attorney dated 15 June 2026; and

Pivdennoukrainsk City Council, a body of local self-governance representing the Pivdennoukrainsk Urban Territorial Community, a legal entity organized and existing under the laws of Ukraine, with its registered office at 48 Yevropeiska str., Pivdennoukrainsk City, Voznesenskyi district, Mykolaiv Region, 55002, Ukraine (the "**Grant Beneficiary**"), represented by the First Deputy Mayor on the issues of the Council's Executive Bodies Activities **Mykola Vasylovych Pokrova**, who acts in accordance with the Decision of Pivdennoukrainsk City Council No.2564 dated 3 July 2026 and the Power of Attorney No.60 dated 11 August 2026, as the grant beneficiary,

(jointly the "**Parties**" and separately also a/the "**Party**").

WHEREAS:

A. The Grant Beneficiary wishes to carry out the project "Reconstruction of two Wastewater Pumping Stations and pressure sewage collector in Pivdennoukrainsk", which is expected, inter alia, to result in improving environmental performance through reduction of grid electricity consumption, decreasing of associated greenhouse gas emissions, reduction of untreated wastewater discharges and improving reliability and efficiency of wastewater collection and wastewater services, as described in more detail in Annex 1 - Project Description and Reporting (the "**Project**");

B. The Government of Denmark via the Ministry of Foreign Affairs of Denmark (MFA-DK), has made a decision to allocate a contribution within

СТОРОНИ:

Північна екологічна фінансова корпорація, міжнародна фінансова організація, яка створена відповідно до угоди між Данією, Фінляндією, Ісландією, Норвегією й Швецією, зі штаб-квартирою в Гельсінкі, Фінляндія, з місцезнаходженням за адресою: Фабіанінкату 34, FIN-00100, Гельсінкі, Фінляндія, як розпорядник фонду (далі - "**НЕФКО**" або "**Розпорядник Фонду**"), яка діє відповідно до Статутів НЕФКО й представлена Керуючим Директором Трондом Мое та Керівником Програми Іриною Федоренко, яка діє відповідно до довіреності від 15 червня 2026 року; а також

Південноукраїнська міська рада, орган місцевого самоврядування, що представляє Південноукраїнську міську територіальну громаду, юридична особа, організована та існуюча відповідно до законодавства України, зареєстрована за адресою: Україна, 55002, м. Південноукраїнськ, Вознесенський район, Миколаївська область, вул. Європейська, 48 ("**Одержувач Гранту**"), представлена першим заступником міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради **Миколою Васильовичем Покровою**, який діє відповідно до Рішення Південноукраїнської міської ради № 2564 від 3 липня 2026 року та Довіреності № 60 від 11 серпня 2026 року, як одержувач гранту

(далі кожна - "**Сторона**", разом - "**Сторони**").

ВРАХОВУЮЧИ ЩО:

A. Одержувач Гранту бажає здійснити проєкт "Реконструкція двох насосних станцій для стічних вод та напірного каналізаційного колектора в Південноукраїнську", який, як очікується, призведе, зокрема, до поліпшення екологічних показників шляхом скорочення споживання електроенергії з енергомережі, зменшення пов'язаних з цим викидів парникових газів, скорочення скидів неочищених стічних вод, а також підвищення надійності та ефективності систем збору та очищення стічних вод, як описано докладніше в Додатку 1 - Опис проєкту та звітність (далі - "**Проєкт**");

B. Уряд Данії через Міністерство закордонних справ Данії (MFA-DK) ухвалив рішення виділити внесок в рамках програми

MFA-DK's programme "Ukraine Transition Programme" (UTP) in a form of a grant funds (the **"Danish Support to Ukrainian Municipalities"**) to NEFCO Green Recovery Fund for Ukraine (the **"Green Recovery Fund"**) created for the purpose of the NEFCO Green Recovery Programme for Ukraine (the **"Green Recovery Programme"**);

C. The Ministry of Foreign Affairs of Denmark and NEFCO by entering into the Framework facility agreement dated 24 November 2023, as amended (the **"Framework Facility Agreement"**) have agreed to cooperate in order to support the municipalities in Ukraine in their efforts to reconstruct, in a green and just manner, the municipal infrastructure following the Russian military invasion of Ukraine, and to establish a facility within MFA-DK's programme "Ukraine Transition Programme" (UTP) and the umbrella of the Nefco Green Recovery Programme (**"Facility"**) and assign NEFCO as the Facility Manager for the purpose of administering the Facility and the further disbursement of the funds/grants to final recipients;

D. Under the Framework Facility Agreement, grant funds are conditioned upon the availability of funds from the Ministry of Foreign Affairs of Denmark, as confirmed by separate commitment letters to be issued by the Ministry of Foreign Affairs of Denmark;

E. The Government of Denmark is one of the main donors to the NEFCO Green Recovery Programme amounting in total to over EUR 300 million, the main aim of which is to provide financial and technical assistance to Ukrainian municipalities for repairing and rebuilding in an environmentally sound way and support them in designing Local Green Recovery Plans. The Green Recovery Programme aims to improve living conditions for internally displaced persons and ensure that recovery investments generally will provide Ukraine with a new and EU-aligned pathway for sustainable reconstruction and a faster green transition by building back better and greener;

NOW, THEREFORE, the Parties have agreed to enter into this grant agreement, consisting of (i) the Special Terms and Conditions set out below; (ii) the attached General Terms and Conditions; and (iii) the Annexes listed below in Section 5 (the **"Grant Agreement"**) as follows:

MFA-DK «Програма переходу України ("УТР")» у формі гранту (далі - **"Датська Підтримка для Українських Муніципалітетів"**) до Фонду зеленого відновлення НЕФКО для України (далі - **"Фонд Зеленого Відновлення"**), створеного для Програми НЕФКО щодо Зеленого Відновлення в Україні (далі - **"Програма Зеленого Відновлення"**);

C. Міністерство закордонних справ Данії та НЕФКО шляхом укладення договору про трастовий фонд від 24 листопада 2023 року, зі змінами (**"Рамкова Угода про Трастовий Фонд"**) домовилися співпрацювати з метою підтримки муніципалітетів в Україні у їх зусиллях із зеленого та сталого відновлення інфраструктури після російського військового вторгнення в Україну, створити фонд в рамках програми MFA-DK "Програма переходу України ("УТР")" та Програми Зеленого Відновлення (далі – **"Фонд"**) та призначити НЕФКО у якості Розпорядника Фонду для цілей управління Фондом та подальших виплата коштів/грантів їх кінцевим отримувачам;

D. Відповідно до Рамкової Угоди про Трастовий Фонд, умовою надання гранту є доступність коштів від Міністерства закордонних справ Данії, що має підтверджуватись окремими листами-зобов'язаннями, які будуть видані Міністерством закордонних справ Данії;

E. Уряд Данії є одним із головних донорів до Програми НЕФКО Зелене відновлення України (**"Програма Зеленого Відновлення"**) на загальну суму більше ніж 300 мільйонів євро, основною метою якої є надання фінансової та технічної допомоги українським муніципалітетам для відновлення та реконструкції екологічно безпечним способом, а також надати їм підтримку у розробці Місцеві плани зеленого відновлення. Програма Зеленого Відновлення має на меті покращити умови життя внутрішньо переміщених осіб і гарантувати, що інвестиції у відновлення загалом забезпечать Україні новий, узгоджений із ЄС шлях до сталої реконструкції та швидшого «зеленого» переходу шляхом кращого і більш екологічного відновлення;

СТОРОНИ ЦИМ домовилися укласти цей договір про грант, який складається з (i) Особливих умов і Порядку, (ii) Загальних умов і Порядку, які додаються, і (iii) додатків, які перелічені нижче у розділі 5 (далі - **"Договір про грант"**) про наступне:

SPECIAL TERMS AND CONDITIONS

SECTION 1. GRANT

1.1 NEFCO undertakes to make available to the Grant Beneficiary a grant in the total amount of **up to EUR 5,255,000** (five million and two hundred and fifty five thousand Euros) (the "**Grant**") on the terms and conditions set out in this Grant Agreement.

1.2. It is expressly acknowledged and agreed that NEFCO will not be obliged to make any disbursements or any payment under and/or pursuant to this Grant Agreement, except to the extent such amounts have been made (and remain) available to NEFCO by the Facility for the purposes of the Project and that NEFCO is entitled to deduct from the Grant amount any costs, fees and expenses as charged by any bank in connection with disbursements under this Grant Agreement including possible negative interest costs. Likewise, it is acknowledged and agreed that the Grant may not have the purpose or effect of producing profit for the Grant Beneficiary.

SECTION 2. PROJECT, OTHER FINANCING AND TAXES

2.1 The Grant shall be used only to finance the procurement of goods, works and/or services necessary for the implementation of the Project to be procured in accordance with NEFCO's Procurement Policy and Procedures as is further described in Section 6 of the General Terms and Conditions of this Grant Agreement.

2.2 In addition to the Grant, the Grant Beneficiary undertakes to make available such additional own funds of **minimum EUR 585,000** (five hundred eighty-five thousand Euros) for the implementation of the Project and ensure that all funds, that are required for the timely execution of the Project (including any funds that may be required to meet any increase in cost) are made available, promptly when needed.

2.3 No part of the Grant shall be used, directly or indirectly, for the payment of any taxes, including customs duties or similar other fees and charges in the territory of Ukraine or elsewhere. Should the Project not be granted tax exemption by the relevant

ОСОБЛИВІ УМОВИ І ПОРЯДОК

РОЗДІЛ 1. ГРАНТ

1.1 НЕФКО надає Одержувачу грант на загальну суму **до 5 255 000 євро** (п'ять мільйонів двісті п'ятдесят п'ять євро) (далі - "**Грант**") у порядку й на умовах, викладених у Договорі про грант.

1.2 Цим прямо визнається і погоджується, що НЕФКО не буде зобов'язана здійснювати будь-які виплати або будь-який платіж за та/або відповідно до цього Договору про грант, окрім випадків, коли такі суми були надані (та залишаються доступними) для НЕФКО Фондом для цілей Проекту, і що НЕФКО має право утримати з суми Гранту будь-які витрати, комісії та видатки, які стягуються будь-яким банком у зв'язку з виплатами за цим Договором про грант, включаючи витрати можливих негативних процентів. Так само цим визнається і погоджується, що реалізація Гранту не може мати на меті або призводити до створення прибутку для Одержувача Гранту.

РОЗДІЛ 2. ПРОЄКТ, ІНШЕ ФІНАНСУВАННЯ І ПОДАТКИ

2.1 Грант використовується лише для фінансування закупівель товарів, робіт і/або послуг, необхідних для реалізації Проекту, які будуть закуплені відповідно до Політики та Процедур Закупівель НЕФКО як зазначено у розділі 6 Загальних умов і Порядку у цьому Договорі про грант.

2.2 Окрім Гранту, Одержувач гранту виділяє такі додаткові власні кошти з сумою **не менше 585 000 євро** (п'ятсот вісімдесят п'ять тисяч євро) для реалізації Проекту та зобов'язується забезпечувати, щоб усі кошти, що вимагаються для вчасного виконання Проекту (включаючи будь-які кошти, які можуть вимагатися для покриття будь-якого збільшення витрат) надавалися якнайшвидше, коли в них постає потреба.

2.3 Жодна частина Гранту не повинна бути використана, прямо чи опосередковано, для оплати будь-яких податків, в тому числі мит або інших подібних зборів і винагород на території України або будь-де в іншому місці. У разі, якщо

authorities in Ukraine, the Grant Beneficiary shall make available own funds sufficient to cover any taxes, customs duties and similar fees and charges.

2.4 Consistent with international law, the proceeds of the Grant shall not be used for payment to persons or entities or for any import of goods, if such payment or import is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under the Chapter VII of the Charter of the United Nations. Persons or entities, or contractors offering goods and services, covered by such prohibitions shall therefore not be eligible for the award of contracts financed with proceeds of the Grant.

SECTION 3. DISBURSEMENT

3.1 Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the Grant will be disbursed in accordance with a disbursement plan (included in Annex 1 or if not included, in accordance with a disbursement plan provided by the Grant Beneficiary and approved by NEFCO before the first disbursement) and subject to the fulfilment of all of the conditions precedent set out in the General Terms and Conditions of this Grant Agreement as applicable and relevant for each specific disbursement. Notwithstanding anything in this Grant Agreement to the contrary, the obligation of NEFCO to make any disbursement under this Grant Agreement shall also be subject to the following conditions:

- a) the funds from the Ministry of Foreign Affairs of Denmark are available at NEFCO;
- b) NEFCO has received and accepted project objective and results framework as described in Section 3.3 of Annex 1 (the "**Project objective and results framework**"), which by sole discretion of NEFCO could be modified according to the Project progress;
- c) NEFCO has received and accepted environmental and social action plan, developed within the frame of IFC Performance Standards on Environmental and Social Sustainability (the "**ESAP**") and has received and accepted the reporting of the achieved milestones under ESAP, which by sole discretion of NEFCO could be modified according to the Project needs.

Проекту не буде надано звільнення від сплати податків відповідними органами України, Одержувач Гранту повинен надати власні кошти, достатні для покриття будь-яких податків, мит та інших подібних зборів і платежів.

2.4 Відповідно до міжнародного права, кошти Гранту не повинні використовуватись для здійснення платежів фізичним особам чи юридичним особам або за будь-який імпорт товарів, якщо такий платіж або імпорт заборонений рішенням Ради Безпеки ООН, прийнятим відповідно до Розділу VII Статуту ООН. Таким чином, фізичні особи або юридичні особи, або підрядники, що пропонують товари і послуги, які підпадають під такі заборони, не допускаються до укладення контрактів, які фінансуються за рахунок коштів Гранту.

РОЗДІЛ 3. ВИПЛАТИ

3.1 Якщо інше не погоджено Сторонами в письмовій формі, Грант виплачується відповідно до плану виплат (який зазначається у Додатку 1 або, якщо не зазначено, відповідно до плану виплат, який розробив Одержувач Гранту та погодив з НЕФКО до першої виплати), якщо виконані всі попередні умови, викладені в Загальних умовах і порядку цього Договору про грант, в порядку, чинному для конкретних виплат. Незважаючи на будь-які протилежні положення цього Договору про грант, зобов'язання НЕФКО здійснювати будь-яку виплату за цим Договором про грант повинно також бути обумовлене наступними умовами:

- a) кошти від Міністерства закордонних справ Данії є доступними у НЕФКО;
- b) НЕФКО отримала та прийняла мету та результати проекту, як описано у Розділі 3.3 Додатку 1 ("**Мета та результати проекту**"), які на власний розсуд НЕФКО можуть бути змінені відповідно до прогресу Проекту;
- c) НЕФКО отримала та прийняла план екологічних та соціальних дій, розроблених в рамках Стандартів МФК щодо діяльності по забезпеченню екологічної та соціальної стійкості ("**ESAP**"), а також отримала та прийняла звітність щодо досягнутих результатів згідно з ESAP, які на власний розсуд

НЕФКО можуть бути змінені відповідно до потреб Проекту.

3.2 Disbursements under this Grant Agreement can only be made directly to contractors and upon NEFCO's receipt of satisfactory documentation, including evidence, that the specific milestone(s) for the payment, as set out in the disbursement plan, has been met.

3.3 The total amount of the Grant shall be disbursed at the latest on **17 August 2029** (the "**Closing Date**"). Only under extraordinary circumstances and after the Grant Beneficiary's provision of a well-reasoned request (describing the exact causes for the Project implementation having been delayed), NEFCO may exceptionally agree to extend this date.

3.4 Any undisbursed amount of the Grant for which NEFCO has not received a disbursement request at the Closing Date may be irrevocably cancelled by NEFCO.

3.2 Виплати за цим Договором про грант можуть бути здійснені лише безпосередньо підрядникам та після отримання НЕФКО прийнятної документації, в тому числі підтвердження, що певні умова(и) для оплати, як встановлено планом виплат, виконані.

3.3 Уся сума Гранту виплачується не пізніше **17 серпня 2029 року** (далі – "**Дата закриття**"). Тільки у разі крайньої необхідності і після надання Одержувачем Гранту мотивованого запиту (який описує точні причини затримки реалізації Проекту), НЕФКО може у виняткових випадках погодитися продовжити цю дату.

3.4 Будь-яка невикладена сума Гранту, відносно якої НЕФКО не отримала запит на виплату до Дати закриття, може бути остаточно скасована НЕФКО.

SECTION 4. NOTICES AND REQUESTS

Any notice or request required or permitted to be given or made under this Grant Agreement shall be given or made at the addresses specified below, or at such other address as the Party subsequently shall have designated by written notice to the other Party.

For NEFCO:

Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO)

Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki, Finland

Attention: Project Administration

Telephone: + 358 10 618 003

E-mail: reporting@nefco.int

For the Grant Beneficiary:

The Pivdennoukrainsk City Council

48 Yevropeiska str., Pivdennoukrainsk City, Voznesenskyi district, Mykolaiv Region, 55002, Ukraine

Attention: Pokrova Mykola, First Deputy Mayor

Telephone: +38 066 450 0107

Email: yuzheconom@gmail.com

РОЗДІЛ 4. ПОВІДОМЛЕННЯ І ЗАПИТИ

Будь-яке повідомлення або запит, який вимагається або дозволяється за цим Договором про грант робиться й передається за адресами, вказаними нижче, або за іншими адресами, які Сторони можуть згодом визначати шляхом письмового повідомлення іншій Стороні.

Для НЕФКО:

Північна екологічна фінансова корпорація (НЕФКО)

Фабіанінкату 34, 01001 Гельсінкі, Фінляндія

До уваги: Управління проектами

Телефон: + 358 10 618 003

E-mail адреса: reporting@nefco.int

Для Одержувача Гранту:

Південноукраїнська міська рада Україна, 55002, м. Південноукраїнськ, Вознесенський район, Миколаївська область, вул. Європейська, 48

До уваги: Покрова Микола, Першого заступника міського голови

Телефон: +38 066 450 0107

Email: yuzheconom@gmail.com

SECTION 5. ANNEXES

The Annexes listed below form an integral part of the Grant Agreement.

Annex 1:	Project Description
Annex 2:	Form of Disbursement Request
Annex 3:	Form of Certificate of Authority
Annex 4:	Form of Legal Opinion

РОЗДІЛ 5. ДОДАТКИ

Додатки, які перелічені нижче, є невід'ємною частиною Договору про грант.

Додаток 1:	Опис проєкту
Додаток 2:	Форма запиту на виплату
Додаток 3:	Форма переліку посадових осіб і їх повноважень
Додаток 4:	Форма юридичного висновку

SECTION 6. AMENDMENTS TO GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THIS GRANT AGREEMENT

6.1 Without limiting the conditions specified in Section 3.1 (CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT) of the General Terms and Conditions of the Grant Agreement, the Grant Beneficiary commits to provide to NEFCO prior to the first and each subsequent disbursements reporting of the Project objective and results framework and the ESAP acceptable to NEFCO.

6.2 Notwithstanding Section 6.4 of the General Terms and Conditions of the Grant Agreement, the Parties agree to specify for the purposes of the Project that any contracts for the provision of goods, works or services for the implementation of the Project can be made directly between the Grant Beneficiary as represented by a municipal utility company or its relevant department, or structural subdivision of the Grant Beneficiary, and the consultant or contractor.

IN WITNESS WHEREOF the Parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Grant Agreement to be signed.

РОЗДІЛ 6. ДОПОВНЕННЯ ДО ЗАГАЛЬНИХ УМОВ І ПОРЯДКУ ЦЬОГО ДОГОВОРУ ПРО ГРАНТ

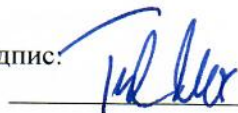
6.1 Незважаючи на положення Розділу 3.1 (ПОПЕРЕДНІ УМОВИ ВИПЛАТ) Загальних умов і Порядку Договору про грант, Одержувач Гранту зобов'язується надати НЕФКО до першої та кожної наступної виплати звіт про цілі та результати Проєкту та ESAP, прийнятні для НЕФКО.

6.2 Незважаючи на положення Розділу 6.4 Загальних умов і порядку Договору про грант, Сторони погоджуються зробити уточнення для цілей Проєкту, що будь-які контракти на надання товарів, робіт або послуг з реалізації Проєкту укладаються безпосередньо між Одержувачем Гранту, представленим Комунальним підприємством або відповідним департаментом, чи підрозділом Одержувача Гранту, та консультантом або підрядником.

НА ПОСВІДЧЕННЯ ЦЬОГО Сторони Договору про грант, діючи через своїх уповноважених представників, підписали Договір про грант.

For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION /**
Від **ПІВНІЧНОЇ ЕКОЛОГІЧНОЇ ФІНАНСОВОЇ КОРПОРАЦІЇ**

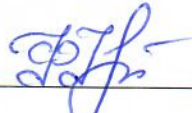
By / підпис:



Trond Moe / Тронд Мое
Managing Director / Керуючий Директор *



By / підпис:



Iryna Fedorenko / Ірина Федоренко
Programme Manager / Керівник Програми

For **PIVDENNOUKRAINSK CITY COUNCIL /**
Від **ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**



By / підпис:



Mykola Vasylovych Pokrova / Микола Васильович Покрова
First Deputy Mayor on the issues of the Council's Executive Bodies Activities/
Перший заступник міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради

GENERAL TERMS AND CONDITIONS (OF THE GRANT AGREEMENT)

SECTION 1. DEFINITIONS

Definitions used in the Special Terms and Conditions shall have the same meaning in these General Terms and Conditions.

SECTION 2. DISBURSEMENT

2.1 Disbursements will be effected upon NEFCO's receipt of an original disbursement request issued by the Grant Beneficiary on the basis of the Form of Disbursement Request (Annex 2) (the "**Disbursement Request**"), provided that the request is satisfactory in substance to NEFCO and is accompanied by supporting documentation evidencing that all relevant requirements and conditions precedent are fulfilled.

2.2 Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the Disbursement Request shall be irrevocable and binding on the Grant Beneficiary.

2.3 The Disbursement Request shall be signed on behalf of the Grant Beneficiary by a person or persons, who have been duly authorized thereto in a document issued by the Grant Beneficiary on the basis of the Form of Certificate of Authority (Annex 3) and provided in original to NEFCO.

2.4 The Disbursement Request shall be delivered to NEFCO at least 15 (fifteen) banking days prior to the requested date of disbursement.

2.5 For the purposes of the Grant Agreement, a banking day shall mean a day on which commercial banks are open for general business in Helsinki, Finland and Kyiv, Ukraine.

2.6 Subject to Sections 2.1, 2.3 and 2.4, each disbursement will be made available by NEFCO transferring the relevant amount of funds directly to the contractor's account indicated in the Disbursement Request on the requested disbursement date, provided all of the requirements and conditions precedent relevant for the specific disbursement have been fulfilled, as determined by NEFCO, including NEFCO being in receipt of a confirmation from the contractor's bank confirming that the contractor is the legal owner of the bank account to which NEFCO is requested to disburse.

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ І ПОРЯДОК (ДОГОВОРУ ПРО ГРАНТ)

РОЗДІЛ 1. ТЕРМІНИ

Терміни, які використовуються в Особливих умовах і Порядку, мають таке саме значення, що і в Загальних умовах і Порядку.

РОЗДІЛ 2. ВИПЛАТИ

2.1 Виплати здійснюються після отримання НЕФКО оригіналу запиту про виплату від Одержувача Гранту відповідно до форми запиту на виплату (Додаток 2) (далі - "**Запит на виплату**"), якщо запит є прийнятним за змістом для НЕФКО й супроводжується підтверджуючою документацією, яка свідчить про виконання всіх вимог та необхідних попередніх умов.

2.2 Якщо інше не погоджено сторонами в письмовій формі, Запит на виплату є безвідкличним й обов'язковим для Одержувача Гранту.

2.3 Запит на виплату підписується від імені Одержувача Гранту особою чи особами, які були належним чином уповноважені в документі, який видається Одержувачем Гранту відповідно до форми переліку посадових осіб і їх повноважень (Додаток 3), і передається НЕФКО в оригіналі.

2.4 Запит на Виплату надаються НЕФКО не пізніше, ніж за 15 (п'ятнадцять) банківських днів до вказаної дати виплати.

2.5 У цьому Договорі про грант банківський день означає день, у який комерційні банки відкриті для загальної діяльності в Гельсінкі, Фінляндія, у Києві, Україна.

2.6 З урахуванням умов, зазначених у розділах 2.1, 2.3 та 2.4, кожна виплата здійснюється НЕФКО шляхом переказу відповідної суми грошових коштів безпосередньо на рахунок підрядника, який указаний у Запиті на виплату на зазначену дату виплати, якщо всі вимоги та відповідні попередні умови конкретної виплати виконані, як це визначено НЕФКО, в тому числі якщо НЕФКО отримала від банку підрядника підтвердження, що підрядник є законним власником банківського рахунку, на який НЕФКО здійснюватиме виплату.

2.7 For the purposes of the Grant Agreement, the disbursement date shall mean the date on which the relevant amount of funds are debited from NEFCO's account (the "**Disbursement Date**").

2.8 NEFCO will open and maintain in its books a separate record in the Grant Beneficiary's name showing any sums paid under the Grant Agreement ("**NEFCO's Record**"). NEFCO's Record shall constitute final, conclusive and binding evidence with regard to the Grant Beneficiary of the status of the Grant, unless shown by the Grant Beneficiary, to the satisfaction of NEFCO, to contain a manifest clerical error.

2.9 The Grant Beneficiary acknowledges and agrees that, since NEFCO is entitled to deduct from the Grant amount any costs, fees and expenses as charged by any bank in connection with disbursements under this Grant Agreement including possible negative interest costs, the Grant Beneficiary is liable towards its contractors for amounts possibly missing under the contracts between the Grant Beneficiary and its contractors.

SECTION 3. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

3.1 Disbursements of the Grant shall only take place subject to the Grant Beneficiary's fulfilment, on a continuous basis and in a manner satisfactory to NEFCO, of the following conditions precedent, as relevant for each specific disbursement:

- a) the Grant Agreement has been: (i) duly signed by both Parties, (ii) is in full force and effect, and (iii) NEFCO has received relevant documentation to this effect, including an original counterpart of the signed Grant Agreement;
- b) the Grant Beneficiary has provided documentation satisfactory to NEFCO evidencing that: (i) the appropriate bodies of the Grant Beneficiary have duly taken all necessary decisions for the Grant Agreement to be executed and delivered on behalf of the Grant Beneficiary, and (ii) the Grant Beneficiary has received all approvals and consents, as may be necessary to receive the Grant on the terms and conditions set out in the

2.7 У цьому Договорі про грант дата виплати означає дату, на яку відповідний обсяг коштів списується з рахунку НЕФКО (далі - "**Дата виплати**").

2.8 НЕФКО відкриває й зберігає у своїх документах окремий запис на ім'я Одержувача Гранту, де відображаються будь-які суми, виплачені за Договором про грант (далі - "**Запис НЕФКО**"). Запис НЕФКО є остаточним, вичерпним і обов'язковим доказом для Одержувача Гранту про стан Гранту, якщо Одержувач Гранту не вкаже в задовільній для НЕФКО формі на наявність явної технічної помилки.

2.9 Одержувач Гранту визнає та погоджується з тим, що, оскільки НЕФКО має право утримати з суми Гранту будь-які витрати, комісії та видатки, які стягуються будь-яким банком у зв'язку з виплатами за цим Договором про грант, включаючи витрати можливих негативних процентів, Одержувач Гранту несе відповідальність перед своїми підрядниками компенсувати суми, яких можливо не вистачає за контрактами між Одержувачем Гранту та його підрядниками.

РОЗДІЛ 3. ПОПЕРЕДНІ УМОВИ ВИПЛАТ

3.1 Виплати Гранту здійснюються лише за умови виконання Одержувачем Гранту на постійній основі й у порядку, який задовольняє НЕФКО, наступних відповідних попередніх умов кожної конкретної виплати:

- a) Договір про грант: (i) належним чином підписаний обома Сторонами, (ii) є повністю дійсним й чинним, та (iii) НЕФКО отримала про це відповідні документи, у тому числі оригінал примірника підписаного Договору про грант;
- b) Одержувач Гранту надав документацію, яка задовольняє НЕФКО і підтверджує, що: (i) відповідні органи Одержувача Гранту належним чином прийняли всі необхідні рішення, щоб Договір про грант був укладений і підписаний від імені Одержувача Гранту, і (ii) Одержувач Гранту отримав всі погодження й дозволи, які необхідні для отримання Гранту у порядку й на умовах, викладених у

Grant Agreement;	Договори про грант;
c) the Grant Beneficiary is committed to implement the Project, as described in the Project Description (Annex 1);	c) Одержувач Гранту реалізує Проєкт, як обумовлено в Описі проєкту (Додаток 1);
d) the Grant Beneficiary has made available, and/or taken all appropriate measures, which are acceptable to NEFCO, to make available own funds as may be required for the completion of the Project and which, as a minimum shall be equal to the amount indicated in Section 2.2 of the Special Terms and Conditions;	d) Одержувач Гранту виділив і/або вжив всіх відповідних заходів, які є прийнятними для НЕФКО, для виділення такої суми власних коштів, яка необхідна для завершення Проєкту і яка щонайменше повинна бути рівною сумі, зазначеній у розділі 2.2 Особливих Умов і Порядку;
e) NEFCO has satisfied itself that the Project is fully financed;	e) НЕФКО впевнилась, що Проєкт є повністю профінансованим;
f) NEFCO has satisfied itself that the requested disbursement corresponds to the disbursement plan (set out in Annex 1 or subsequently provided by the Grant Beneficiary and approved by NEFCO) and received a progress report, or similar document, confirming that all relevant milestones for the specific disbursement have been met;	f) НЕФКО впевнилась, що запитувана виплата відповідає плану виплат (викладеному в Додатку 1 або згодом наданого Одержувачем Гранту та погодженого НЕФКО) і отримала звіт про прогрес або подібний документ, що підтверджує, що всі відповідні вимоги для конкретної виплати були виконані;
g) the Grant Beneficiary has confirmed in writing to NEFCO that: (i) the representations and warranties set out below are true and accurate in all respects at the Disbursement Date; (ii) all other undertakings made by the Grant Beneficiary under the Grant Agreement have been fulfilled;	g) Одержувач Гранту підтвердив НЕФКО у письмовому вигляді, що: (i) заяви й запевнення, викладені нижче, правильні й точні в усіх відношеннях на Дату виплати; (ii) усі інші зобов'язання, які взяті на себе Одержувачем Гранту за Договором про грант, виконані;
h) the Grant Beneficiary (and/or the consultants, contractors and/or other partners with which it will have agreements for the implementation of the Project) have obtained all requisite licenses, permits and approvals and/or no-objections by appropriate authorities, as may be necessary to implement the Project and to carry out any other actions necessary for the purpose of the Project, and such licenses, permits and approvals are in full force and effect;	h) Одержувач Гранту (і/або консультанти, підрядники та/або інші партнери, із якими він матиме договори з реалізації Проєкту) отримав усі необхідні ліцензії, дозволи й схвалення і/або погодження відповідних органів, які необхідні для реалізації Проєкту, і здійснив усі інші дії, які необхідні для реалізації Проєкту, і всі такі ліцензії, дозволи й погодження мають повну силу;
i) an Environmental Assessment of the Project has been carried out;	i) проведена екологічна оцінка Проєкту;
j) the Grant Beneficiary has furnished NEFCO with a satisfactory legal opinion, substantially in form of Annex 4, issued by a chief legal officer (or an officer holding a similar position) of the Grant Beneficiary qualified to practice	j) Одержувач Гранту надав НЕФКО задовільний юридичний висновок, підготовлений за формою, викладеною у Додатку 4, та виданий головним юристом (або посадовою особою, яка обіймає

in Ukraine;

- k) NEFCO has received a list of names, titles and specimen signatures of the parties authorized to represent the Grant Beneficiary in any manner connected with the Grant Agreement, substantially in the form set out in Annex 3;
- l) NEFCO has received prior to the first disbursement an original written confirmation from the account bank, not older than 3 months, that respective supplier is the legal owner of the account indicated in the Disbursement Request;
- m) NEFCO has received such additional information or documentation as NEFCO shall reasonably find necessary before execution of the disbursement;
- n) no event or circumstance which may lead to suspension, as specified in Section 7 below, has occurred and is continuing; and
- o) NEFCO has received an original signed Disbursement Request in accordance with the requirements set out in the Grant Agreement;
- p) NEFCO has received and accepted the Project objective and results framework and the ESAP.

3.2 Unless otherwise agreed, all documents to be delivered by the Grant Beneficiary to NEFCO under this Section, whether in original or supported with an English translation (as relevant), shall be procured at the cost of the Grant Beneficiary and be satisfactory to NEFCO. Any copies of documents shall, to the extent possible, be authenticated by the relevant issuer of a document and furnished with the Grant Beneficiary's seal.

SECTION 4. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

4.1 The Grant Beneficiary further acknowledges that NEFCO is entering into this Grant Agreement in full reliance on the following representations and warranties, which the Grant Beneficiary hereby undertakes:

аналогічну посаду) Одержувача Гранту, який має право вести практику в Україні;

- k) НЕФКО отримала список прізвищ, посад і зразки підписів осіб, уповноважених представляти Одержувача Гранту будь-яким чином стосовно Договору про грант, істотно за формою, поданої в Додатку 3;
- l) НЕФКО отримала до першого запиту на виплату оригінал письмового підтвердження з обслуговуючого банку, дійсного не більше 3-х місяців, про те, що відповідний постачальник є законним власником рахунку, вказаного в Запиті на виплату;
- m) НЕФКО отримала таку додаткову інформацію або документацію, яку обґрунтовано вважає за необхідне мати перед здійсненням виплати;
- n) не відбулося та не існує жодних подій чи обставин, які можуть призвести до призупинення виплат, як зазначено в розділі 7 нижче; та
- o) НЕФКО отримала оригінал підписаного Запиту на виплату відповідно до вимог, викладених у Договорі про грант;
- p) НЕФКО отримала та прийняла Мету та результати проєкту та ESAP.

3.2 Якщо не погоджено інше, усі документи надаються Одержувачем Гранту НЕФКО згідно з цим розділом чи то в оригіналі, чи з доданим перекладом англійською мовою (залежно від випадку) за рахунок Одержувача Гранту й мають задовольняти НЕФКО. Будь-які копії документів, наскільки це можливо, засвідчуються відповідним видавцем документу і завіряються печаткою Одержувача Гранту.

РОЗДІЛ 4. ЗАЯВИ І ГАРАНТІЇ

4.1 Одержувач Гранту далі визнає, що НЕФКО, укладаючи цей Договір про грант, повністю покладається на наступні заяви й запевнення, які робить Одержувач Гранту у Договорі про грант:

- | | |
|--|---|
| <p>a) the Grant Beneficiary is duly organized, validly existing and has full authority to execute and deliver the Grant Agreement and any other documents related to the Grant Agreement, and to perform its obligations thereunder;</p> | <p>a) Одержувач Гранту створений належним чином, існує на законних підставах і має всі повноваження для укладання й підписання Договору про грант і всіх інших документів, які стосуються Договору про грант, а також для виконання своїх зобов'язань за Договором про грант;</p> |
| <p>b) the person(s) signing the Grant Agreement on behalf of the Grant Beneficiary (i) is (are) not subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council or the United States of America or any of its states or any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant, and (ii) are duly authorized to enter into the Grant Agreement and execute other documents, which may be necessary for the purpose of the Grant Agreement;</p> | <p>b) особа(и), яка(і) підписує(ють) Договір про грант від імені Одержувача Гранту (і) не підпадає(ють) під санкції, введені Європейським Союзом або Радою Безпеки ООН або Сполученими Штатами Америки або будь-яким їх штатом, або будь-якою міжнародною фінансовою організацією, чи іншим органом щодо санкцій, який НЕФКО вважає доречним, та (ii) належним чином уповноважена(і) укласти Договір про грант і підписувати інші документи, які можуть бути необхідними для цілей цього Договору про грант;</p> |
| <p>c) all statements and financial representations made by or on behalf of the Grant Beneficiary in connection with entering into the Grant Agreement are true and accurate in all material respects, as of the date when they were made or given;</p> | <p>c) усі документи й фінансова звітність, розроблені самим Одержувачем Гранту або від його імені у зв'язку з укладанням Договору про грант, є достовірними й точними у всіх істотних аспектах на момент їх вчинення або подання;</p> |
| <p>d) Ukrainian state authorities have granted all necessary consents, approvals, licenses and registrations related to the Project, and there are no further material legal requirements which have to be fulfilled to implement the Project;</p> | <p>d) державні органи України надали усі необхідні погодження, схвалення, ліцензії та реєстрації, які стосуються Проєкту, і не існує жодних подальших суттєвих нормативних вимог, які необхідно виконати для впровадження Проєкту;</p> |
| <p>e) the Grant Beneficiary is not subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council, or the United States of America or any of its states or any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant, or in default under any other agreement, where such default under any other agreement could have a Material Adverse Effect (as defined below), nor has any legal action or administrative proceeding been instituted or threatened against the Grant Beneficiary, which could have a Material Adverse Effect on the Grant Beneficiary;</p> | <p>e) Одержувач гранту не підпадає під санкції, введені Європейським Союзом або Радою Безпеки ООН, або Сполученими Штатами Америки або будь-яким їх штатом або будь-якою міжнародною фінансовою організацією, чи іншим органом щодо санкцій, який НЕФКО вважає доречним, та не перебувають в стані дефолту за будь-яким іншим договором, за яким дефолт може мати істотний негативний вплив (як визначено нижче), проти Одержувача Гранту не порушено (і не загрожує порушенням) жодної судової справи або адміністративного провадження, які можуть мати істотний негативний вплив на Одержувача гранту;</p> |

For the purposes of the Grant Agreement, a "Material Adverse Effect" shall mean a material

Для цілей Договору про грант "Істотний негативний вплив" означає істотну негативну

adverse change in or effect on: (i) the ability of the Grant Beneficiary to perform or comply with any of its obligations under the Grant Agreement and/or any document related to the Project, (ii) the Grant Beneficiary's ability to implement or operate the Project within the terms and in the manner contemplated in Annex 1, and/or (iii) the Grant Beneficiary's business, operations and/or financial condition, and/or (iv) the recognition of the validity, legality, enforceability or binding nature of the Grant Agreement or the rights, remedies and priorities of NEFCO under the Grant Agreement. For the avoidance of doubt, the fact of introduction of the martial law in Ukraine since 24 February 2022, regardless of other circumstances, shall not constitute a Material Adverse Effect under the Grant Agreement.

зміну або вплив на: (i) здатність Одержувача Гранту виконувати свої зобов'язання за Договором про грант або дотримуватися їх та/або за будь-яким документом, пов'язаним з Проектом; (ii) здатність Одержувача Гранту впроваджувати або реалізовувати Проект у строки й у спосіб, передбачені у Описі проекту (Додаток 1 до цього Договору), і/або (iii) діяльність Одержувача Гранту, операції й/або фінансовий стан, Одержувача Гранту, та/або (iv) на визнання чинності, законності, забезпечення виконання або обов'язковий характер виконання цього Договору про грант, або прав, інструментів і пріоритетів НЕФКО в рамках цього Договору про грант. Для уникнення сумнівів, факт запровадження в Україні воєнного стану від 24 лютого 2022 року, незалежно від інших обставин, не становить Істотний негативний вплив за цим Договором про грант.

SECTION 5. PROJECT UNDERTAKINGS

РОЗДІЛ 5. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ЩОДО ПРОЄКТУ

5.1 The Grant Beneficiary shall be fully responsible for the implementation of the Project. Without limiting the generality of what is said elsewhere in the Grant Agreement, the Grant Beneficiary specifically warrants, undertakes and covenants that:

5.1 Одержувач Гранту несе повну відповідальність за реалізацію Проекту. Окрім інших загальних положень Договору про грант, Одержувач Гранту, зокрема, запевняє, погоджується й зобов'язується:

- a) it shall ensure that the proceeds of the Grant shall be used solely for the payment of reasonable cost of goods, works and services required for the implementation of the Project;
- b) it shall take, or cause to be taken all actions which are necessary to implement the Project with due diligence and efficiency and in accordance with the Grant Agreement, as well as in conformity with appropriate administrative, financial, engineering, social and environmental practices;
- c) it shall promptly when needed make available such own funds as may be required for the timely completion and putting into operation of the Project (including any funds that may be required to meet any increase in costs);
- d) it shall not without NEFCO's prior consent, sell, transfer, lease or otherwise dispose of (whether in a single transaction or in a series of

- a) забезпечити, щоб кошти Гранту використовувалися виключно на оплату обґрунтованої вартості товарів, робіт і послуг, необхідних для цілей Проекту;
- b) здійснити або забезпечити вжиття всіх заходів, необхідних для реалізації Проекту з належними ретельністю, ефективністю й згідно з Договором про грант, а також відповідно до належного адміністративного, фінансового, інженерного, соціального й екологічного досвіду;
- c) якнайшвидше, коли постає потреба виділяти таку суму власних коштів, яка необхідна для вчасного завершення та введення в експлуатацію Проекту (включаючи будь-які кошти, які можуть вимагатися для покриття будь-якого збільшення витрат);
- d) без попередньої згоди НЕФКО, не продавати, передавати, здавати в оренду або іншим способом розпоряджатися (у

interrelated transactions) the whole or any part of property or assets related to the Project for as long as it technically operates and, in any case, within not less than ten (10) years after the date of this Agreement;

- | | | | |
|----|--|----|---|
| e) | it shall promote the respect of human rights, comply with all applicable laws, statutes and regulations, including without limitation the environmental and personal data protection legislation, as well as with relevant agreements to which it is a party; | e) | просувати повагу до прав людини, дотримуватися всіх відповідних законів, положень та інших нормативно-правових актів, включаючи, без обмежень, законодавства із захисту навколишнього природного середовища та захисту персональних даних, а також відповідних договорів, стороною яких він є; |
| f) | it shall comply with all applicable laws, statutes and regulations as well as with relevant agreements to which it is a party, and follow recognized and sound occupational health and safety standards and be guided throughout its activities by the principle of equality of opportunity and treatment in employment; | f) | дотримуватися всіх відповідних законів, статутів і правил, а також пов'язаних договорів, у яких він/воно є стороною, слідувати визнаним і раціональним професійним стандартам охорони здоров'я та безпеки та керуватися протягом своєї діяльності принципом рівності можливостей і умов в сфері зайнятості; |
| g) | it shall take all actions which are necessary to ensure that the property, equipment and/or assets, provided to the Grant Beneficiary through the Grant within the Project, will be used for the intended purpose as described in Annex 1 and remain the property of the Grant Beneficiary for not less than ten (10) years from the date of the completion of the Project unless otherwise agreed by NEFCO; | g) | вжити усіх необхідних заходів, щоб забезпечити, що майно, обладнання та/або активи, надані Одержувачу гранту через Грант в рамках Проєкту, будуть використані за призначенням, як описано у Додатку 1, та залишатимуться власністю Одержувача гранту не менш ніж десять (10) років з дати завершення Проєкту, якщо інше не узгоджено НЕФКО; |
| h) | it has taken, or shall promptly take action within its powers to approve and provide, or make to be approved and provided, all rights, licenses, filings, registration and authorizations that are necessary for the implementation of the Project; | h) | що вжив або своєчасно вживатиме заходів у межах своїх повноважень, щоб схвалити й отримати або забезпечити схвалення й отримання всіх дозволів, ліцензій, заяв, реєстрацій і повноважень, необхідних для реалізації Проєкту; |
| i) | it shall ensure that the scope of the Project is not, and will not be materially changed, unless NEFCO shall otherwise approve in writing; | i) | забезпечити, щоб заходи Проєкту не змінювалися й не були істотно змінені, якщо НЕФКО не погодить інше в письмовій формі; |
| j) | it shall comply with any reporting obligations specified in the Grant Agreement, including in particular the environmental reporting obligations and the reporting obligations under the Project objective and results framework and the ESAP; | j) | дотримуватися будь-яких вимог до звітності, які вказані в Договорі про грант, включаючи, зокрема, вимоги до екологічної звітності та вимоги до звітності згідно з Метою та результатами проєкту та |

ESAP;

- | | |
|--|---|
| <p>k) it shall furnish to NEFCO (who is entitled to share with the Ministry of Foreign Affairs of Denmark), or cause to be furnished in a timely manner any reports and information required under the Grant Agreement, as well as any such other reports and information relating to the implementation of the Project as NEFCO or the Ministry of Foreign Affairs of Denmark may reasonably request, including, without limitation, a final report following the completion of the Project;</p> <p>l) during the Project implementation and not less than five (5) years after the date of completion of the Project, it shall provide, or cause to provide access and make other arrangements for NEFCO or NEFCO's, representative(s), including representatives of the Ministry of Foreign affairs of Denmark, to visit all relevant construction and/or other sites and premises of the Project and it shall keep and make available for review, inspection and investigation all records, goods and documents, including without limitation procurement contracts, any computerised data and books of account relating to the use of the Grant to ascertain that the proceeds of the Grant are applied in accordance with the Grant Agreement;</p> <p>m) it shall agree that NEFCO publishes basic information about signed financing agreements consisting of the names of the respective obligors and beneficiaries and a general description of the financed project (including information about the type of financing, the amount of the funding provided by NEFCO and the amount of funding from other sources);</p> <p>n) it shall promptly notify NEFCO of any event or situation that might risk delaying or otherwise affect the implementation of the Project or which may require the Parties' assessment of the need to agree on a modification or an alteration in the scope, character or execution of the Project or in the foreseen financing;</p> <p>o) it shall ensure that the Project accounts are kept</p> | <p>k) надавати НЕФКО (що має право інформувати Міністерство закордонних справ Данії) або забезпечувати надання без затримок будь-яких звітів й інформації згідно з вимогами Договору про грант, а також будь-які інші звіти й інформацію, пов'язані з реалізацією Проєкту, яку НЕФКО або Міністерство закордонних справ Данії може обґрунтовано вимагати, включаючи, зокрема, остаточний звіт після завершення Проєкту;</p> <p>l) протягом впровадження Проєкту та не менш ніж п'ять (5) років після дати завершення Проєкту, надати або забезпечити надання доступу і вжити інших заходів, щоб НЕФКО або представник(и) НЕФКО, в тому числі представники Міністерства закордонних справ Данії, відвідували відповідне будівництво й/або майданчики, приміщення Проєкту, а також зберігати та надавати для перевірки, інспекції та розслідування всіх записів, предметів та документів, включаючи без обмежень договори про закупівлі, будь-які електронні дані та бухгалтерські книги, пов'язані з використанням Гранту, які дозволяють впевнитися, що кошти Гранту використовуються відповідно до Договору про грант;</p> <p>m) погоджуватись, що НЕФКО публікує основну інформацію про підписані фінансові договори, включаючи імена відповідних боржників і бенефіціарів та загальний опис профінансованого проєкту (включаючи інформацію про тип фінансування, розмір фінансування, наданий НЕФКО, і обсяг фінансування з інших джерел);</p> <p>n) негайно повідомляти НЕФКО про всі події чи ситуації, які можуть спричинити ризик затримки або іншим чином вплинути на реалізацію Проєкту або які можуть потребувати, щоб сторони проаналізували необхідність домовитися про вдосконалення або зміну обсягу, характеру або порядку виконання Проєкту або прогнозованого кошторису;</p> <p>o) забезпечити, щоб ведення рахунків</p> |
|--|---|

in accordance with generally accepted Ukrainian accounting standards and allow them to be audited and inspected by the State Treasury Service of Ukraine or another body, as from time to time required by law in Ukraine;

Проекту здійснювалось відповідно до загальноприйнятих українських стандартів бухгалтерського обліку і проведення їх аудиту та перевірок Державною казначейською службою України або іншою державною установою за необхідності, як цього вимагає українське законодавство;

- | | | | |
|----|--|----|---|
| p) | it shall maintain accurate and regular records and accounts for the Project, and furnish NEFCO and any representative of the Ministry of Foreign Affairs of Denmark with all such information concerning the Grant Beneficiary's records, accounts and financial statements under the Grant Agreement, as well as audits, as NEFCO or the Ministry of Foreign Affairs of Denmark shall from time to time reasonably request; | p) | вести точні та регулярні записи та рахунки по Проекту, а також надавати НЕФКО, або будь-якому представнику Міністерства закордонних справ Данії всю інформацію, яка стосується обліку, рахунків і фінансової звітності Одержувача Гранту згідно з Договором про грант, а також результатів аудитів, яку НЕФКО або Міністерство закордонних справ Данії періодично обґрунтовано запитує; |
| q) | it shall maintain in force, renew and/or obtain all authorizations necessary for the implementation of the Project and for carrying out the Grant Beneficiary's operations generally, including the fulfilment of its contractual obligations under the Grant Agreement; | q) | підтримувати чинними, оновлювати й отримувати всі дозволи, необхідні для виконання Проекту й для діяльності Одержувача Гранту взагалі, а також для виконання його зобов'язань за Договором про грант; |
| r) | it shall promptly notify NEFCO of any event or circumstance which may lead to suspension, as specified in Section 7 below, or any other event or circumstance which could have a Material Adverse Effect (as defined above); | r) | негайно повідомляти НЕФКО про всі події або обставини, які можуть призвести до призупинення виплат, як зазначено в розділі 7 нижче, або про будь-які інші події чи обставини, які можуть мати Істотний негативний вплив (як визначено вище); |
| s) | it shall ensure on the construction sites established for the Project implementation with the support of the Grant, that appropriate visibility is given to the Facility and that where reference is made to the Project in official and public information, including promotional material, an acknowledgement is included and made public that the activities were funded with the Grant provided by the Facility; | s) | забезпечити, щоб на будівельних майданчиках, виділених для реалізації Проекту з підтримкою Гранту, Фонду, і що у випадках посилення на Проєкт в офіційні та публічні джерела інформації, в тому числі в рекламні матеріали, включалася і опубліковувалась вказівка про те, що діяльність фінансувалася Грантом, наданим Фондом; |
| t) | at the request of NEFCO, it shall prepare reasonable documentation or material related to the Project implementation to be used by NEFCO or the Ministry of Foreign Affairs of Denmark at their discretion, for public information and dissemination purposes; | t) | на запит НЕФКО, готувати обґрунтовану документацію чи матеріали, пов'язані з реалізацією Проекту та які використовуватимуться НЕФКО або Міністерством закордонних справ Данії на їх розсуд, для інформування громадськості й подальшого поширення; |
| u) | it shall agree to that NEFCO publishes basic information about signed financing | u) | погоджуватись, що НЕФКО публікує загальну інформацію щодо підписаних |

agreements consisting of the names of the respective obligors and beneficiaries and a general description of the financed project (including information about the type of financing, the amount of the funding provided by NEFCO and the amount of funding from other sources);

v) it shall comply with the NEFCO Policy on Prevention of Sexual Exploitation, Sexual Abuse and Sexual Harassment (SEAH), available on NEFCO's website www.nefco.int, and refrain from, and take all necessary action to prevent, SEAH, and counteract and investigate, and inform NEFCO of, any allegations of SEAH whenever identified in connection with the activities of any of its officers, directors, authorized employees, affiliates, agents or representatives as well as consultants, contractors and/or other partners taking part in the implementation of the Project;

w) it shall comply with NEFCO's Environmental and Sustainability Policy and NEFCO's Environmental and Sustainability Guidelines, available on NEFCO's website www.nefco.int, and develop a Local Green Recovery Plan satisfactory to NEFCO to implement green recovery activities including aspects of nature restoration for the purpose of the Project;

x) it shall comply with the NEFCO Integrity Due Diligence Policy available on NEFCO's website www.nefco.int, and ensure that neither it nor any of its officers, directors, authorized employees, affiliates, agents or representatives have been convicted or subject to a final judgement or administrative decision or subject to an ongoing investigation in relation to any form of criminal activity or serious wrongdoing;

y) it shall promptly notify NEFCO of any change in the Counterparty Information Document (which is signed and provided to NEFCO in connection with the NEFCO integrity due

фінансових угод, що включає найменування відповідних боржників і бенефіціарів та загальний опис профінансованого проекту (включаючи інформацію про тип фінансування, суму фінансування, наданого НЕФКО, та обсяг фінансування з інших джерел);

v) дотримуватись Політики НЕФКО щодо запобігання сексуальній експлуатації, сексуальному насильству та сексуальним домаганням (SEAH), доступної на веб-сайті НЕФКО www.nefco.int, та утримуватися від та здійснювати всі необхідні дії для запобігання SEAH, протидіяти та розслідувати, та інформувати НЕФКО про будь-які звинувачення щодо SEAH, коли це буде виявлено стосовно діяльності будь-якої із його посадових осіб, директорів, уповноважених співробітників, пов'язаних осіб, агентів або представників, а також консультантів, підрядників та/або інших партнерів, які беруть участь у реалізації Проекту;

w) дотримуватись Політики НЕФКО щодо навколишнього середовища та сталого розвитку та Керівним принципам НЕФКО щодо навколишнього середовища та сталого розвитку, доступним на веб-сайті НЕФКО www.nefco.int, і розробити Місцевий план зеленого відновлення, який буде задовольняти НЕФКО, щоб здійснити заходи з зеленого відновлення, включаючи аспекти відновлення природи для цілей Проекту;

x) дотримуватись Політики НЕФКО щодо належної перевірки на сумнішність, доступної на веб-сайті НЕФКО www.nefco.int, та забезпечити, щоб ані він сам, ані жодні його посадові особи, директори, уповноважені працівники, афілійовані особи, агенти або представники не були засуджені, щодо них не винесено остаточне рішення суду чи адміністративне рішення, або вони не залучені до тривалого розслідування стосовно будь-якої форми злочинної діяльності або серйозних протиправних дій;

y) якнайшвидше повідомляти НЕФКО про будь-які зміни до документу «Інформація про контрагента» (що підписується та надається НЕФКО у зв'язку з перевіркою

diligence review) after the date of the Grant Agreement in order to enable NEFCO to update its integrity due diligence related information on the Grant Beneficiary;

z) it shall counteract and investigate, and report to NEFCO any allegations of Prohibited Practice or SEAH whenever identified in connection with the activities of any of its officers, directors, authorized employees, affiliates, agents or representatives as well as consultants, contractors and/or other partners taking part in the implementation of the Project;

aa) it shall implement the ESAP, including without limitation complying with the reporting obligations under the Project objective and results framework and the ESAP;

bb) it shall deliver to NEFCO an annual environmental report, in the format set out in Clause 3.4 of Annex 1 (Form of Environmental Report), each year for the period of five (5) years, starting from the completion of the Project. The report shall detail an environmental performance of the Project and shall be submitted by 28 February each year in order to be included in NEFCO's Annual Environmental Reports;

cc) it shall comply with requirements of the laws of Ukraine related to declaration of the martial law in Ukraine, as well as any possible restrictions, including of a temporary nature, introduced into the budget laws and regulations for the martial law period, and to promptly notify NEFCO of any such restriction which may limit the ability of the Grant Beneficiary to implement the Project;

dd) it shall use its best efforts to monitor and counteract any perceived Prohibited Practice engaged in by any consultants, contractors and/or other partners taking part in the implementation of the Project and it shall report to NEFCO any allegations of Prohibited Practice;

ee) it shall comply with the NEFCO Policy on

на сумлінність, ініційованою НЕФКО) після дати укладення цього Договору з тим щоб НЕФКО змогла оновити інформацію щодо належної перевірки на сумлінність Одержувача Гранту;

z) протидіяти та розслідувати, та інформувати НЕФКО про будь-які звинувачення щодо SEAH, коли це буде виявлено стосовно діяльності будь-якої із його посадових осіб, директорів, уповноважених співробітників, пов'язаних осіб, агентів або представників, а також консультантів, підрядників та/або інших партнерів, які беруть участь у реалізації Проєкту;

aa) здійснювати ESAP, включаючи без обмежень, дотримання вимог до звітності згідно з Метою та результатами проєкту та ESAP;

bb) надавати НЕФКО річний екологічний звіт у формі наведеної у Розділі 3.4 Екологічна звітність Додатку 1 (Форма Екологічного Звіту), кожного року упродовж п'яти (5) років від завершення Проєкту. Цей звіт буде відображати екологічне виконання проєкту, і має надаватись 28 лютого кожного року для включення у Щорічний Екологічний Звіт НЕФКО;

cc) дотримуватися вимог законодавства України, пов'язаних із введенням воєнного стану в Україні, та будь-яких можливих обмежень, в тому числі тимчасового характеру, внесених у бюджетне законодавство на час дії режиму воєнного стану, та негайно повідомляти НЕФКО про будь-які такі обмеження, які можуть вплинути на здатність Одержувача Гранту реалізувати Проєкт;

dd) докладати всіх зусиль, щоб контролювати й протидіяти очевидній Забороненій діяльності будь-яких консультантів, підрядників та/або інших партнерів, які беруть участь у реалізації Проєкту а також інформувати НЕФКО про будь-які звинувачення щодо Забороненої діяльності;

ee) дотримуватись положень Антикорупційної

Anticorruption and Compliance available on NEFCO's website www.nefco.int, and it shall not, and shall not authorize or permit any of its officers, directors, authorized employees, affiliates, agents or representatives to engage in, with respect to the Project or any transaction contemplated by the Grant Agreement, any Prohibited Practice (as defined below in Section 5.3), or support activities that contribute to tax avoidance, tax fraud or tax evasion;

- ff) it shall cooperate with and extend all necessary assistance and documentation for satisfactory completion of any investigation or audit that NEFCO undertakes directly, or through a representative appointed by NEFCO, of any alleged Prohibited Practice, SEAH or similar matters or other concern in relation to the Project or this Grant Agreement.

5.2 Without limiting the generality of what is said elsewhere in this Agreement, the Grant Beneficiary shall furthermore ensure, that it has the necessary employees to the project implementation unit, having skills of project management, engineering and English language.

5.3 For the purpose of the Grant Agreement and the above points z), dd), ee) and ff) of Section 5.1 "**Prohibited Practice**" shall mean one or more of the following:

- (a) "**Abuse**" meaning theft, misappropriation, waste or improper use of property or assets related to the Project, either committed intentionally or through reckless disregard;
- (b) "**Coercion**" meaning impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party for the purpose of improperly influencing the actions of a party;

Політики і Політики Відповідності НЕФКО, доступної на веб-сайті www.nefco.int, а також не буде сам, не дозволить або не дасть можливості будь-якій із його посадових осіб, директорів, уповноважених співробітників, пов'язаних осіб, агентів або представників займатися по відношенню до Проекту або до будь-якої операції, передбаченої Договором про грант, Забороненою діяльністю (яка визначена нижче в Розділі 5.3), або підтримувати діяльність, яка сприяє мінімізації сплати податків, податковому шахрайству або ухиленню від сплати податків);

- ff) співпрацювати та надавати всю необхідну допомогу та документацію для задовільного завершення будь-якого розслідування чи аудиту, які НЕФКО проводить безпосередньо або через представника, призначеного НЕФКО, щодо будь-якої передбачуваної забороненої діяльності, SEAH або подібного питання чи іншого занепокоєння, пов'язаного з Проектом або цим Договором про грант.

5.2 Не обмежуючись іншими загальними положеннями цього Договору, Одержувач Гранту також зобов'язується забезпечити, щоб у нього були необхідні працівники для реалізації проєкту, які мають кваліфікацію з керування проєктом, інженерії та володіють англійською мовою.

5.3 Для цілей Договору про грант й вищезазначених пунктів z), dd), ee) and ff) розділу 5.1 "**Заборонена діяльність**" означає один або більше видів діяльності із перелічених нижче:

- (a) "**Зловживання**" означає крадіжку, незаконне привласнення, розтрату або неналежне використання пов'язаного з Проектом майна або активів, які здійснюються умисно або через грубу необережність;
- (b) "**Примушування**" означає нанесення збитків або шкоди чи загрозу нанесення збитків або шкоди, прямо чи опосередковано, будь-якій стороні або майну сторони особи для неналежного впливу на дії іншої сторони;

- | | |
|---|---|
| <p>(c) "Collusion" meaning an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including for the purpose of improperly influencing the actions of another party;</p> <p>(d) "Corruption" meaning the promise, offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, anything of value or any undue advantage, or any act or omission that involves the abuse of authority or functions, for the purpose of influencing or causing to influence improperly the actions of another party, or for the purpose of obtaining an undue advantage for oneself or for another party.</p> <p>(e) "Fraud" meaning any act or omission, including misrepresentation or concealing a material fact, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party for the purpose of obtaining a financial or other benefit or undue advantage for oneself or for a third party, or to avoid an obligation.</p> <p>(f) "Obstruction" meaning:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing evidence material to an investigation; (ii) making false statements to investigators in order to materially impede an investigation; (iii) failing to comply with requests to provide information, documents or records in connection with an investigation; (iv) threatening, harassing, or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to a NEFCO investigation or from pursuing an investigation; or (v) materially impeding NEFCO's contractual rights of audit or access to information. | <p>(c) "Змова" означає домовленість між двома або більше сторонами, спрямовану на досягнення незаконної мети, в тому числі незаконний вплив на дії іншої сторони;</p> <p>(d) "Корумпована діяльність" означає обіцянку, пропозицію, надання, отримання або вимагання, прямо чи опосередковано, чогось цінного або будь-якої незаконної переваги, або будь-яку дію або бездіяльність, що передбачає зловживання посадовим становищем або обов'язками, що здійснюються для неналежного впливу або створення неналежного впливу на дії іншої сторони, або для цілей отримання незаконної переваги для себе або для іншої сторони;</p> <p>(e) "Шахрайство" означає будь-яку дію або бездіяльність, у тому числі введення в оману та приховування істотних фактів, які вводять, свідомо чи через недбалість, або спробу ввести в оману сторону для отримання фінансової чи іншої вигоди або незаконної переваги для себе або третьої сторони, або щоб уникнути виконання зобов'язань;</p> <p>(f) "Протидія" означає</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) умисне знищення, фальсифікація, зміна або приховування речових доказів, які мають істотне значення для розслідування; (ii) надання неправдивих свідчень слідчим, щоб суттєво ускладнити розслідування; (iii) неможливість виконувати запити про надання інформації, документів або записів у зв'язку з розслідуванням; (iv) загрозу, домагання чи залякування будь-якої сторони, щоб відвернути розкриття нею своєї інформації про питання, які мають відношення до розслідування НЕФКО, чи проведення розслідування; або (v) дії, спрямовані на суттєве ускладнення здійснення прав НЕФКО на аудит та доступ до |
|---|---|

інформації.

(g) **"Money laundering"** meaning

- (i) the conversion or transfer of property, knowing that such property is derived from criminal activity, to conceal and disguise the illicit origin of the property, or assisting any person who is involved in the commission of such activity to evade the legal consequences of this action;
- (ii) the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of property, knowing such property is derived from criminal activity;
- (iii) the acquisition, possession or use of property knowing, at the time of receipt, that such property was derived from criminal activity; or
- (iv) participation or assistance in any of the activities above; and

(h) **"Financing of terrorism"** meaning the provision or collection of funds, by any means, directly or indirectly, with the intention that they should be used or in the knowledge that they are to be used, in full or in part, in order to carry out terrorist activities (the "terrorist activities" shall have the same meaning as set out in Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism).

(g) **"Відмивання коштів"** означає

- (i) зміну форми (перетворення) або передачу майна з усвідомленням того, що таке майно було одержане злочинним шляхом, для приховування та маскування незаконного походження такого майна, або сприяння будь-якій особі, що брала участь у такій діяльності, для уникнення передбачених законом наслідків таких дій;
- (ii) приховування та маскування справжньої природи, джерел, місцезнаходження, розпорядження, переміщення, прав щодо або власності на таке майно, з усвідомленням того, що таке майно було одержане злочинним шляхом;
- (iii) набуття, володіння або використання майна з усвідомлення, на момент його отримання, що таке майно було одержане злочинним шляхом; або
- (iv) участь у або сприяння будь-якій діяльності з перелічених вище; та

(h) **"Фінансування тероризму"** означає надання чи збір коштів у будь-який спосіб, прямо або опосередковано, з наміром, щоб вони використовувались, або при усвідомленні того, що вони будуть використані, повністю або частково для здійснення терористичної діяльності (при цьому термін "терористична діяльність" має таке ж саме значення, яке надане у Статті 2 Міжнародної конвенції про боротьбу з фінансуванням тероризму).

SECTION 6. PROCUREMENT

6.1 The Grant Beneficiary shall be fully responsible for all aspects of any procurement related to the Project. The Grant Beneficiary shall ensure that all procurement is carried out in accordance with NEFCO's Procurement Policy and Procedures as applicable at the time of the Parties' signing of this Grant Agreement and available on NEFCO's website www.nefco.int.

РОЗДІЛ 6. ЗАКУПІВЛІ

6.1 Одержувач Гранту несе повну відповідальність за всі сторони закупівель, пов'язаних із Проектом. Одержувач Гранту забезпечує, щоб всі закупівлі здійснювалися відповідно до Політики та Процедур Закупівель НЕФКО, які застосовувались на момент підписання Сторонами цього Договору про грант

та у вільному доступі на веб-сторінці НЕФКО www.nefco.int.

6.2 In particular the Grant Beneficiary shall ensure that contracts are only awarded to contractors offering best value for money, and that all procurement procedures are carried out in compliance with sound principles of transparency and equal treatment of potential consultants and/or contractors and that the Grant Beneficiary refrains from any action which may give rise to a conflict of interest.

6.3 As part of its general monitoring and oversight of the Project related procurement, or as a result of a specific complaint or finding, NEFCO shall be entitled to review any procurement documents and decisions to be made as a result of the procurement in order to verify compliance with NEFCO's Procurement Policy and Procedures and ensure that the related contracts are only executed after NEFCO has given a no-objection to the Grant Beneficiary entering into such contracts.

6.4 Any contracts for the provision of goods, works or services for the implementation of the Project shall be made directly between the Grant Beneficiary and the consultant or contractor.

6.5 The Grant Beneficiary or the parties authorized to represent the Grant Beneficiary shall take reasonable measures to ensure that potential tenderers shall be excluded from the participation in the procurement or award procedure financed by resources of the Grant, if they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the court, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations or are subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council or the United States of America or any of its states or by any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant.

6.2 Зокрема Одержувач Гранту забезпечує, щоб договори уклалися тільки з тими підрядниками, хто пропонує краще співвідношення ціни і якості, і що усі процедури закупівель проводяться у відповідності з принципами прозорості й рівного поводження з потенційними консультантами й/або підрядниками, і що Одержувач Гранту утримується від будь-яких дій, які можуть спричинити конфлікт інтересів.

6.3 У рамках загального контролю й нагляду за процедурами закупівель, пов'язаними з Проектом, чи в результаті конкретної скарги або виявлення НЕФКО має право перевіряти всі документи й рішення про закупівлі, які приймаються за результатами процедур закупівель, щоб визначити, як виконуються рекомендації Політики та Процедур Закупівель НЕФКО й забезпечити, щоб відповідні контракти уклалися лише після того, як НЕФКО надала Одержувачу Гранту повідомлення про відсутність заперечень на укладення таких контрактів..

6.4 Будь-які контракти на надання товарів, робіт або послуг з реалізації Проекту укладаються безпосередньо між Одержувачем Гранту та, консультантом або підрядником.

6.5 Одержувач Гранту або уповноважена ним особа повинні вживати обґрунтовані заходи для забезпечення виключення потенційних учасників тендерів з участі в закупівлі або процедур укладення договору, що фінансується ресурсами Гранту, якщо вони є банкрутами або ліквідуються, їхня діяльність адмініструється судом, вони уклали домовленості з кредиторами, зупинили господарську діяльність, перебувають у провадженнях з таких справ, або знаходяться у будь-якій аналогічній ситуації, що виникає зі схожої процедури, передбаченої національним законодавством, або нормативно-правовими актами або підпадають під санкції, що застосовуються Європейським Союзом або Радою Безпеки Організації Об'єднаних Націй, або Сполученими Штатами Америки, або будь-яким їх штатом, або будь-якою міжнародною фінансовою організацією, чи іншим органом щодо санкцій, який НЕФКО вважає доречним.

**SECTION 7. SUSPENSION AND
 CANCELLATION;
 REPAYMENT;
 TERMINATION**

7.1 NEFCO shall have the right, in its sole discretion, to suspend disbursements of the Grant, cancel the Grant, request repayment of the Grant and/or terminate the Grant Agreement, in whole or in part, by sending a written notice to this effect to the Grant Beneficiary if:

- (a) the Grant Beneficiary fails to observe or perform any representation, warranty, undertaking, covenant or any other obligation under the Grant Agreement, and such failure continues for a period of thirty (30) days after NEFCO has notified the Grant Beneficiary of such failure;
- (b) any information given by the Grant Beneficiary in connection with the execution and delivery of the Grant Agreement, or in connection with any Disbursement Request, is found to be incorrect in any material respect;
- (c) in NEFCO's reasonable opinion, it becomes improbable, for any reason, that the Project can be implemented substantially as contemplated in the Project Description (Annex 1);
- (d) it becomes probable, in the reasonable opinion of NEFCO, that the Grant Beneficiary, a consultant or a contractor or other partner (if any) or any representative of any of the foregoing entity involved in the Project has engaged in any Prohibited Practice;
- (e) it becomes unlawful for NEFCO to give effect to any of its obligations as contemplated under this Grant Agreement or to maintain the Grant, or if the Grant Beneficiary, or any of its representatives or the contractors involved in the Project become subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council or the United States of America or any of its states or by any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant;

**РОЗДІЛ 7. ПРИЗУПИНЕННЯ І
 СКАСУВАННЯ,
 ПОВЕРНЕННЯ,
 РОЗІРВАННЯ**

7.1 НЕФКО має право на власний розсуд призупинити виплати Гранту, скасувати Грант, вимагати повернення Гранту і/або розірвати Договір про грант повністю чи частково, надіславши письмове повідомлення про це Одержувачу Гранту, якщо:

- (a) Одержувач Гранту не дотримується або не виконує будь-яке запевнення, гарантію, зобов'язання або будь-які інші зобов'язання в рамках Договору про грант, і таке порушення триває протягом тридцяти (30) днів після того, як НЕФКО повідомить Одержувача Гранту про таке порушення;
- (b) будь-яка інформація, надана Одержувачем Гранту у зв'язку з підписанням і виконанням Договору про грант або у зв'язку з будь-яким Запитом на виплату, визнана неправильно в будь-якому істотному аспекті;
- (c) на обґрунтовану думку НЕФКО, із якоїсь причини стає малоймовірним, що Проєкт може бути реалізований в основному, як це передбачено в Описі проєкту (Додаток 1);
- (d) стає ймовірним, на обґрунтовану думку НЕФКО, що Одержувач Гранту, консультант чи підрядник або інша сторона (якщо така є) або представник будь-якої з осіб, які беруть участь у Проєкті, займалися Забороненою діяльністю;
- (e) для НЕФКО є незаконним здійснення будь-якого зі своїх зобов'язань, як це передбачено в рамках цього Договору про грант, або для підтримки Гранту, якщо Одержувач Гранту, або будь-який з їх представників, або підрядники, залучені до Проєкту, стали об'єктом санкцій, застосованих Європейським Союзом, або Радою Безпеки Організації Об'єднаних Націй, або Сполученими Штатами Америки, або будь-яким їх штатом, або будь-якою міжнародною фінансовою організацією, чи іншим органом щодо санкцій, який НЕФКО вважає доречним;

(f) a situation occurs which results in, or in the reasonable opinion of NEFCO, is reasonably likely to result in the City ceasing to be effectively controlled by Ukraine or becomes a temporary occupied territory, or active military actions are carried out on the city or close to the city;

(g) a political, security, social or similar situation occurs, or a situation prevailing at the date of this Grant Agreement worsens, which in the reasonable opinion of NEFCO: (i) has a Material Adverse Effect on the probability of the Grant Beneficiary observing and performing any of its respective obligations under this Grant Agreement and/or any document related to the Project, or (ii) has a Material Adverse Effect on the recognition of the validity, legality, enforceability or binding nature of this Grant Agreement or the rights, remedies and priorities NEFCO has under this Grant Agreement; or

(h) any other event or occurrence which, at the sole opinion of NEFCO, is likely to have a Material Adverse Effect.

7.2 The right of the Grant Beneficiary to make drawdowns under the Grant shall continue to be suspended, in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to the suspension shall have ceased to exist, or until NEFCO shall have notified the Grant Beneficiary that the right to make drawdowns has been restored, in whole or in part.

7.3 In the event that the Grant Beneficiary's right to make drawdowns shall have been suspended with respect to any amount for a continuous period of thirty (30) calendar days, then NEFCO may, by written notice to the Grant Beneficiary, terminate the Grant Beneficiary's right to drawdown such amount and any further amount(s). Upon giving this notice, such amount and any further amount(s) of the Grant, as relevant, shall automatically be cancelled. NEFCO may, at its sole discretion, agree to prolong the thirty (30) days' period to allow the Grant Beneficiary more time to remedy the situation.

(f) виникає ситуація, яка призводить, або, на обґрунтовану думку НЕФКО, може призвести до того, що Місто опиняється поза ефективним контролем України або стає тимчасово окупованою територією, або у Місті або поблизу Міста ведуться активні військові дії;

(g) виникає політична або соціальна або подібна ситуація, або ситуація, що склалася на дату укладення даного Договору про грант, погіршується, яка на обґрунтовану думку НЕФКО: (i) має Істотний негативний вплив на ймовірність дотримання та виконання Одержувачем Гранту будь-якого зі своїх зобов'язань за цим Договором про грант та/або за будь-яким документом, що має відношення до Проєкту, або (ii) має Істотний негативний вплив на визнання чинності, законності, забезпечення виконання або обов'язковий характер виконання цього Договору про грант, або прав, інструментів і пріоритетів НЕФКО в рамках цього Договору про грант; або

h) настання будь-якого іншого випадку або події, які, на думку НЕФКО, можуть мати Істотний негативний вплив.

7.2 Право Одержувача Гранту одержувати Грант і надалі повністю або частково призупиняється, залежно від обставин, поки подія або події, які призвели до призупинення, не зникнуть або НЕФКО не повідомить Одержувача Гранту, що право одержувати Грант і надалі повністю або частково відновлене.

7.3 Якщо право Одержувача Гранту одержувати Грант і надалі в відношенні будь-якої суми безперервно припинене протягом 30 (тридцяти) календарних днів, НЕФКО може шляхом письмового повідомлення Одержувачу Гранту скасувати право Одержувача Гранту отримувати цю суму й будь-яку подальшу виплату(и). Після такого повідомлення ці суми й будь-яка відповідна додаткова виплата(и) Гранту автоматично скасовується. НЕФКО може на власний розсуд погодитися на продовження терміну 30 (тридцять) днів, щоб Одержувач Гранту мав більше часу для виправлення ситуації.

7.4 If at any time it appears that there has been a misappropriation by the Grant Beneficiary of funds disbursed under the Grant or the Grant Beneficiary has been engaged in any Prohibited Practice or other wilful misconduct or any form of illegal activity, NEFCO may terminate the Grant Agreement and require that the Grant Beneficiary forthwith repay any proceeds already disbursed under the Grant. In addition, NEFCO may require that the Grant Beneficiary reimburse NEFCO for any direct costs incurred in connection with the collection of such amounts.

SECTION 8. INDEMNIFICATION

8.1 The Grant Beneficiary assumes full liability for, and agrees to and shall indemnify and hold harmless NEFCO and its employees against and from any and all liabilities, obligations, losses, damages, penalties, claims, actions, taxes, duties, suits, reasonable costs and expenses of whatsoever kind and nature, and which in any way relate to or arise out of, whether directly or indirectly:

- (1) any of the transactions contemplated under the Grant Agreement or the execution, delivery or performance thereof; and/or
- (2) the exercise by NEFCO of any of its rights and remedies under the Grant Agreement,

provided that NEFCO shall not have any right to be indemnified hereunder for its own gross negligence or wilful misconduct.

8.2 The Grant Beneficiary acknowledges that NEFCO is entering into the Grant Agreement, and in doing so has acted solely as the Facility Manager for the Facility in relation to the Project, and not as an advisor to the Grant Beneficiary. The Grant Beneficiary represents and warrants that, in entering into this Grant Agreement, it has engaged and relied upon advice given to it by its own legal, financial and other professional advisors and no decision made, or action taken by it, when entering into the Grant Agreement, is attributable to advice given by NEFCO.

SECTION 9. DISPUTE RESOLUTION

9.1 The Grant Agreement shall be construed in accordance with, and shall in all respects be governed by, the substantive law of Sweden.

7.4 Якщо виявляється, що відбулося нецільове використання Одержувачем Гранту коштів Гранту чи Одержувач Гранту займався Забороненою діяльністю або вчиняв інші навмисні неправомірні дії, або будь-які форми незаконної діяльності, НЕФКО може розірвати Договір про грант і вимагати, щоб Одержувач Гранту негайно повернув усі кошти, які надійшли в рамках Гранту. Крім того, НЕФКО може вимагати, щоб Одержувач Гранту відшкодував НЕФКО всі прямі витрати, понесені у зв'язку з поверненням таких сум.

РОЗДІЛ 8. ВІДШКОДУВАННЯ

8.1 Одержувач Гранту несе повну відповідальність, погоджується, відшкодовує й захищає НЕФКО і її співробітників від усіх зобов'язань, відповідальності, збитків, шкоди, штрафів, претензій, стягнень, податків, мита, позовів, обґрунтованої вартості й витрат будь-якого роду й характеру, із якими у всіх випадках пов'язаний або які впливають прямо чи побічно з:

- (1) будь-яких операцій, передбачених Договором про грант, чи з його підписання, укладання й виконання; й/або
- (2) здійснення НЕФКО будь-якого з його прав і їх захисту згідно з Договором про грант,

за умови, що НЕФКО не має права на відшкодування за Договором про грант через своє грубе недбальство або умисел.

8.2 Одержувач Гранту визнає, що НЕФКО укладає Договір про грант виключно як Розпорядник Фонду у зв'язку з Проєктом, а не як радник Одержувача Гранту. Одержувач Гранту заявляє й запевняє, що при укладанні Договору про грант він приймає й покладається на консультації, які надаються йому його власними юридичними, фінансовими й іншими професійними консультантами, що консультації, які надані НЕФКО, не стосуються прийняття рішення або заходів при укладенні ним Договору про грант.

РОЗДІЛ 9. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

9.1 Договір про грант тлумачиться у відповідності до, та в усіх аспектах регулюється матеріальним правом Швеції.

9.2 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Grant Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, which the Parties have not been able to settle by agreement within 60 (sixty) days following the filing of a formal request for negotiations, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the SCC Arbitration Institute (the "**Rules**").

9.3 The arbitral tribunal shall be composed of one (1) arbitrator appointed in accordance with the Rules. The seat of the arbitration shall be Stockholm, Sweden. The arbitral proceedings shall take place in Stockholm, Sweden. The language to be used in the arbitral proceedings (including documentation) shall be English.

9.4 Notwithstanding the aforesaid, NEFCO may take any action available to it under the law of Ukraine to guard its interests under the Grant Agreement.

9.5 Service of any notice of process in connection with any proceeding under this Section 9 may be made to the addresses set out in the Special Terms and Conditions and, to the extent allowed by applicable law, in the manner provided for below (Section 10). The Parties hereby expressly waive any and all additional requirements for the service of any such notice of process.

9.6. The Grant Beneficiary shall on demand reimburse NEFCO for any expenses (including legal fees) incurred by NEFCO in the preservation or enforcement of any of its rights under the Grant Agreement. However, if any arbitral tribunal or court issues any ruling stating otherwise, such ruling shall however prevail with respect to the costs and expenses covered by said ruling.

SECTION 10. MISCELLANEOUS

10.1 The Grant Agreement shall come into force when signed by both Parties and shall remain in effect until the date upon which all obligations of the Parties have been unconditionally and irrevocably paid and discharged in full to NEFCO's satisfaction in accordance with the terms and conditions of the Grant Agreement, unless otherwise agreed by the Parties in writing.

9.2 Будь-які спори, розбіжності або претензії, які виникають з Договору про грант або у зв'язку з ним чи з його порушенням, припиненням або недійсністю, які Сторони не змогли вирішити в договірному порядку протягом 60 (шістдесяти) днів після подачі формальної вимоги про переговори, остаточно вирішуються арбітражем згідно з Правилами арбітражу Арбітражного інституту СТП (далі - "**Правила**").

9.3 Арбітражний суд складається з одного (1) арбітра, призначеного відповідно до Правил. Місце арбітражу — Стокгольм, Швеція. Арбітражне провадження проводиться в Стокгольмі, Швеція. Робочою мовою арбітражного провадження (включаючи документацію) є англійська мова.

9.4 Незважаючи на вищесказане, НЕФКО може вжити будь-які заходи, наявні в його розпорядженні, відповідно до законодавства України, для захисту своїх інтересів у рамках Договору про грант.

9.5 Процесуальні повідомлення сторін, пов'язані з будь-яким провадженням, згідно з цим розділом 9, здійснюються за адресами, вказаними в Особливих умовах і Порядку, та у спосіб, які передбачені нижче (розділ 10). Цим пунктом Сторони рішуче відмовляються від будь-яких додаткових вимог до процесуальних повідомлень Сторін.

9.6 Одержувач Гранту відшкодовує на вимогу НЕФКО всі витрати (включаючи витрати на юридичні послуги), понесені НЕФКО для збереження або примусового виконання будь-яких прав за Договором про грант. Однак, якщо будь-який суд або арбітражний трибунал видасть будь-яке рішення, що стверджуватиме інше, таке рішення матиме переважну силу стосовно таких витрат і видатків.

РОЗДІЛ 10. РІЗНЕ

10.1 Договір про грант набуває чинності з моменту підписання обома Сторонами й залишається в силі до дати, на яку всі зобов'язання сторін безумовно й безвідклично виплачені й виконані в повному обсязі на користь НЕФКО відповідно до умов Договору про грант, якщо інше не погоджено Сторонами в письмовій формі.

10.2 The Grant Beneficiary may not, without NEFCO's prior written consent, assign or transfer any of its rights, benefits or obligations under the Grant Agreement.

10.3 In the event that any specific provision of the Grant Agreement is or shall become void or unenforceable, all the other provisions of the Grant Agreement shall remain in full force and effect.

10.4 Any amendment to the Grant Agreement, or any waiver or consent to be made by both of the Parties under the Grant Agreement, shall be made in writing, and signed by both Parties.

10.5 Any notice or request required or permitted to be given or made under the Grant Agreement shall be made in writing, and shall be deemed to have been duly given or made when delivered by hand, registered mail, courier or e-mail to the other Party at the address specified in the Special Terms and Conditions, or such other address as the Parties may subsequently have designated by notice to the other Party. If given by e-mail, any notice shall promptly be confirmed by registered letter or courier.

10.6 The headings used in the Grant Agreement are inserted for reference purposes only and are not to be considered or taken into account in construing the terms and provisions of any article nor to be deemed in any way to qualify, modify, or explain the effects of any such provisions or terms.

10.7 Nothing in this Grant Agreement shall be construed as a waiver, renunciation or other modification of any immunities, privileges or exemptions accorded to NEFCO pursuant to the Agreement of 6 November 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning NEFCO (as from time to time supplemented and/or amended), the Framework Agreement between Ukraine and NEFCO dated 17 September 2009 (as ratified by the Verkhovna Rada of Ukraine on 21 September 2010), any other international convention or any applicable law. Notwithstanding the foregoing, NEFCO has made an express submission to arbitration under Section 9.2 and accordingly, and without prejudice to its other privileges and

10.2 Одержувач Гранту не має права без попередньої письмової згоди НЕФКО, поступатися або передавати будь-які із своїх прав, пільг або зобов'язань у рамках Договору про грант.

10.3 У випадку, якщо будь-яке окреме положення Договору про грант стає або має стати недійсним або таким, що не може бути виконаним у примусовому порядку, решта положень Договору про грант залишаються чинними та дійсними.

10.4 Будь-які поправки до Договору про грант або будь-яка відмова чи згода, яка надається обома Сторонами за Договором про грант вчиняються в письмовій формі й підписуються обома Сторонами.

10.5 Будь-яке повідомлення або запит за Договором про грант вчиняються письмово і вважаються належним чином переданими або вчиненими, якщо вони вручені особисто або надіслані рекомендованою поштою, кур'єрською службою або електронною поштою іншій Стороні за адресами, вказаними в Особливих умовах і порядку, або за іншими адресами, які Сторони можуть згодом призначати шляхом повідомлення іншій Стороні. Повідомлення електронною поштою в подальшому невідкладно підтверджуються рекомендованим листом або кур'єром.

10.6 Заголовки, вживані в Договорі про грант, вставлені лише для зручності посилання й не мають братися до уваги при тлумаченні термінів і положень будь-якої статті й вживатися для визначення, зміни або пояснення наслідків будь-яких таких умов чи положень.

10.7 Жодне положення цього Договору про грант не може тлумачитися як відмова, скасування або інша зміна будь-яких імунітетів, привілеїв або звільнень від вимог, наданих НЕФКО відповідно до Договору від 6 листопада 1998 року між Данією, Фінляндією, Ісландією, Норвегією та Швецією про створення НЕФКО (із урахуванням змін і/або доповнень, які періодично можуть вноситися), Рамковою угодою від 17 вересня 2009 року між Україною та НЕФКО (ратифікованої Верховною Радою України 21 вересня 2010 року) або будь-якої міжнародної конвенції або застосовного права. Незважаючи на вищесказане, НЕФКО прямо погоджується на передачу спорів на розгляд арбітражу відповідно

immunities (including, without limitation, the inviolability of its archives), it acknowledges that it does not have immunity from suit and legal process in respect of the enforcement of an arbitral award duly made against it as a result of its express submission to arbitration pursuant to Section 9.2.

10.8 NEFCO may at its sole discretion disclose any documents or records of, or information about, this Grant Agreement and/or any document related to the Project to the Ministry of Foreign Affairs of Denmark or any of its representatives.

SECTION 11. LANGUAGE AND COPIES

11.1 Unless NEFCO shall otherwise agree, each document, certificate, statement, report, accounts, and other written material referred to in the Grant Agreement shall be in the English language or be accompanied by a duly certified English translation thereof. If requested by NEFCO, such translation shall be made by an authorized translator.

11.2 The Grant Agreement has been executed in both the English language and the Ukrainian language in two (2) original counterparts each having equal legal force. In case of any discrepancies between the English and the Ukrainian version, the English version shall prevail.

до розділу 9.2 та, відповідно і без шкоди для інших своїх привілеїв та імунітетів (включаючи, без обмеження, непорушність її архівів), підтверджує, що вона не має імунітету від позову і судового провадження стосовно примусового виконання арбітражного рішення, прийнятого проти неї внаслідок її прямої згоди на передачу спорів на розгляд арбітражу відповідно до розділу 9.2.

10.8 НЕФКО може на власний розсуд розкривати будь-які документи, записи або іншу інформацію, що стосується цього Договору про грант та/або будь-якого документа, що стосується Проекту, будь-яким представникам Міністерства закордонних справ Данії.

РОЗДІЛ 11. МОВА І КОПІЇ

11.1 Якщо НЕФКО не погодиться на інше, кожен документ, сертифікат, заява, звіт, бухгалтерський документ й інший письмовий матеріал, згаданий у Договорі про грант, викладається англійською мовою або супроводжується належно засвідченим перекладом на англійську мову. Якщо цього вимагає НЕФКО, такий переклад здійснюється перекладачем, який пройшов сертифікацію.

11.2 Договір про грант підписаний англійською мовою й українською мовою у двох (2) оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу. У випадку будь-яких розбіжностей між англійською й українською версіями версія англійською мовою має переважну силу.

SIGNATURES / ПІДПИСИ

For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION** /
Від **ПІВНІЧНОЇ ЕКОЛОГІЧНОЇ ФІНАНСОВОЇ КОРПОРАЦІЇ**

By / підпис:



Trond Moe / Тронд Мое
Managing Director / Керуючий Директор

By / підпис:



Iryna Fedorenko / Ірина Федоренко
Programme Manager / Керівник Програми



For **PIVDENNOUKRAINSK CITY COUNCIL** /
Від **ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**

By / підпис:



Mykola Vasylovych Pokrova / Микола Васильович Покрова
First Deputy Mayor on the issues of the Council's Executive Bodies Activities/
Перший заступник міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради



**PROJECT DESCRIPTION AND REPORTING/
ОПИС ПРОЄКТУ ТА ЗВІТНІСТЬ**

**1. PROJECT DESCRIPTION
1. ОПИС ПРОЄКТУ**

Project Objectives / Цілі Проєкту

The purpose of the project “Reconstruction of two Wastewater Pumping Stations and pressure sewage collector in Pivdennoukrainsk” (the “Project”) is to improve the reliability, energy efficiency, and operational resilience of the wastewater collection and transportation system in Pivdennoukrainsk, Mykolaiv Region. The Project aims to ensure uninterrupted wastewater services under wartime conditions, reduce environmental risks, and strengthen the resilience of critical municipal infrastructure serving approximately 42,400 residents, including internally displaced persons (IDPs).

The existing wastewater infrastructure was primarily constructed between 1979 and 1986 and has undergone only limited rehabilitation. The pumping stations and the pressure sewer pipeline are currently in an advanced state of physical deterioration. Existing pumps are obsolete and energy inefficient, screening and pre-treatment equipment are inadequate, shut-off valves are unreliable, and the system lacks modern automation and SCADA-based operational control. The pressure pipeline has been in operation for more than 40 years and has experienced repeated failures, leakages, and emergency repairs, creating significant risks of untreated wastewater discharge into the Southern Buh River basin and surrounding soils and groundwater.

The Project envisages reconstruction of Wastewater Pumping Stations WWPS-2 and WWPS-3, rehabilitation and replacement of mechanical and electrical equipment, modernization of pumping and monitoring systems, installation of SCADA-based operational control, and construction of a new pressure pipeline and supporting infrastructure. Recipients of the Project are defined as: Municipal Enterprise “Heat Supply and Water and Sewerage Utility” of the Pivdennoukrainsk City Council, code 31948866, and the Department of Housing and Communal Services of the Pivdennoukrainsk City Council, code 44342464. The Project also includes integration of photovoltaic systems and battery energy storage systems (BESS) to improve energy resilience and ensure backup power supply during electricity outages.

By improving wastewater transportation infrastructure, the Project will reduce untreated wastewater discharges, decrease electricity consumption and associated greenhouse gas emissions, improve environmental safety and operational reliability, and strengthen the resilience of municipal wastewater services under emergency and wartime conditions. The Project will contribute to compliance with Ukrainian and EU environmental standards and support long-term sustainable development of the municipality.

Метою проєкту «Реконструкція двох насосних станцій для стічних вод та напірного каналізаційного колектора в Південноукраїнську» (далі – «Проєкт») є підвищення надійності, енергоефективності та операційної стійкості системи збору і транспортування стічних вод у місті Південноукраїнськ Миколаївської області. Проєкт спрямований на забезпечення безперебійного функціонування системи водовідведення в умовах воєнного часу, зменшення екологічних ризиків та посилення стійкості критичної муніципальної інфраструктури, що обслуговує близько 42 400 мешканців, включаючи внутрішньо переміщених осіб (ВПО).

Існуюча інфраструктура системи водовідведення була переважно побудована у 1979–1986 роках та зазнала лише обмеженої модернізації. Каналізаційні насосні станції та напірний колектор наразі перебувають у незадовільному технічному стані. Наявне насосне обладнання є застарілим та енергоємним, системи попереднього очищення є недостатніми, запірні арматури ненадійною,

а система не оснащена сучасними засобами автоматизації та SCADA. Напірний колектор експлуатується понад 40 років та неодноразово зазнавав аварій, витоків і ремонтів, що створює суттєві ризики потрапляння неочищених стічних вод до басейну річки Південний Буг, ґрунтів та підземних вод.

Проект передбачає реконструкцію каналізаційних насосних станцій КНС-2 та КНС-3, заміну і модернізацію механічного та електротехнічного обладнання, оновлення насосних і моніторингових систем, впровадження SCADA оперативного управління, а також будівництво нового напірного колектора та супутньої інфраструктури. Реципієнтами Проекту визначені: Комунальне підприємство «Теплопостачання та водо-каналізаційне господарство» Південноукраїнської міської ради, код ЄДРПОУ 31948866 та Управління житлово-комунального господарства Південноукраїнської міської ради, код ЄДРПОУ 44342464. Проект також включає інтеграцію фотоелектричних систем та систем накопичення енергії (BESS) для підвищення енергетичної стійкості та забезпечення резервного живлення під час перебоїв електропостачання.

Завдяки модернізації системи транспортування стічних вод Проект забезпечить скорочення скидів неочищених стічних вод, зменшення споживання електроенергії та пов'язаних викидів парникових газів, покращення екологічної безпеки та надійності роботи системи водовідведення, а також посилення стійкості муніципальної інфраструктури в умовах надзвичайних ситуацій та воєнного часу. Проект сприятиме дотриманню українських та європейських екологічних стандартів та підтримуватиме довгостроковий сталий розвиток громади.

Project Budget / Бюджет Проекту

The Project Budget is estimated at **5,840,000** EUR. The sources of financing of the Project is as follows: / Бюджет Проекту оцінюється в **5,840,000** євро. Джерела фінансування Проекту здійснюватимуться наступним чином:

Sources of funding / Джерела фінансування		Amount, EUR / Сума, євро
Ministry of Foreign Affairs of Denmark Investment Grant / Інвестиційний грант Міністерства закордонних справ Данії	up to / до	5,255,000
City co-financing / Співфінансування міста		585,000
Total / Разом		5,840,000

Project components / Компоненти Проекту

The Project consists primarily of the components as set out below, subject to such modifications thereof as NEFCO and the Beneficiary may agree upon from time to time: /

Проект передусім складається з компонентів, як зазначено нижче, з урахуванням таких змін, які НЕФКО та Бенефіціар можуть погоджувати час від часу:

- Rehabilitation of main equipment for existing buildings of wastewater pumping stations, including installation of new pumps, bar screens, screw presses, penstocks, and valves / Реконструкція основного обладнання існуючих будівель каналізаційних насосних станцій, включаючи встановлення нових насосів, грабельних решіток, шнекових пресів, щитових затворів та засувок;
- Installation of supporting systems of ventilation / Монтаж допоміжних систем вентиляції;
- Installation by variable frequency drives, transformers, and electrical cables / Встановлення частотно регульованих приводів, трансформаторів та електричних кабелів;

- Civil works for the buildings, including insulation, repairing of surfaces, construction of new roofs, replacement of windows and doors, etc. / Будівельні роботи на об'єктах, включаючи утеплення, ремонт поверхонь, улаштування нових покрівель, заміну вікон і дверей тощо;
- Waterproofing of surfaces. Conversion of WWPS suitable for new submersible pumps with dry installation / Гідроізоляція поверхонь. Переобладнання КНС для встановлення нових заглибних насосів із сухим монтажем;
- Installation of pipes, fittings, and valves / Монтаж трубопроводів, фасонних частин та запірної арматури;
- Replacement and installation of energy-efficient pumping equipment / Заміна та встановлення енергоефективного насосного обладнання;
- Installation of photovoltaic (PV) systems at WWPS 2 and 3 sites with battery storage (WWPS no 2) / Встановлення фотоелектричних (PV) систем на КНС №2 та №3 з акумуляторним зберіганням енергії (для КНС №2);
- Installation of SCADA and monitoring systems / Впровадження систем SCADA та моніторингу;
- Rehabilitation of electrical supply infrastructure / Реконструкція систем електропостачання;
- Replacement of gate valves in the reception chamber of WWPS 2 / Заміна засувки у приймальній камері КНС №2;
- Installation of a new pressure pipeline with a new switching chamber to connect to the existing siphon pipeline / Встановлення нового напірного колектора з новою камерою переключень для підключення до існуючого сифонного трубопроводу.

Project implementation / Впровадження Проєкту

PIU requirement. The Beneficiary will establish a Project Implementation Unit (“PIU”) to manage the Project. The PIU shall be staffed and organised in a way acceptable to NEFCO. The purpose and responsibility of the PIU is to coordinate and manage the implementation of the Project. The PIU shall, in cooperation with consultants appointed by NEFCO, inter alia, undertake procurement, manage contracts, monitor and coordinate the Project implementation as well as report to NEFCO on Project progress and arrange for the submission of requests for disbursements to NEFCO. It shall also coordinate and facilitate communication between all project stakeholders, including contractors, NEFCO and the NEFCO appointed consultants. /

Вимога щодо ГРП. Бенефіціар створить Групу Реалізації Проєкту («ГРП») для управління проєктом. ГРП має бути укомплектовано та організовано у спосіб, прийнятний для НЕФКО. Метою та відповідальністю ГРП є координація та управління впровадженням Проєкту. ГРП у співпраці з консультантами, призначеними НЕФКО, зокрема, здійснює закупівлі, управляє контрактами, контролює та координує впровадження Проєкту, а також звітує НЕФКО про хід виконання Проєкту та організовує подання запитів на виплату НЕФКО. ГРП також повинна координувати та сприяти спілкуванню між усіма зацікавленими сторонами проєкту, включаючи підрядників, НЕФКО та консультантів, призначених НЕФКО.

Procurement. Suppliers and Contractors shall be selected and contracted in accordance with NEFCO's Procurement Policy and Procedures. / Закупівлі. Постачальники та підрядники обираються та контрактуються відповідно до Політики та Процедур Закупівель НЕФКО.

Project Completion. The Project implementation shall be considered complete (the **Project Completion**) when the new equipment has been installed, put into operation, performs as required and as such verified by consultants appointed by NEFCO, and when the Beneficiary has submitted a formal notice of Project Completion to NEFCO. The estimated Project Completion (the **Completion Report**) is **24 June 2029**.

Термін Завершення. Реалізація Проєкту вважається завершеною (**Завершення Проєкту**), коли нове обладнання встановлено, введено в експлуатацію, та перевірено консультантами, призначеними НЕФКО, і коли Бенефіціар надав НЕФКО офіційне повідомлення про завершення

Проекту. Орієнтовний термін завершення Проекту (Звіт про Завершення) є 24 червня 2029 року.

2. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

2. ЕКОЛОГІЧНІ ВИМОГИ

2.1. Requirements to construction¹

Construction of the infrastructure system shall comply with relevant Ukrainian legislation and the work shall be organized to insure minimal negative impact on people and to the environment.

Hygiene, health and the environment

The infrastructure systems must be designed and built in such a way that they will, throughout their life cycle, not be a threat to the hygiene or health and safety of workers, users or the general public, nor have an exceedingly high impact, over their entire life cycle, on the environmental quality or on the climate during their construction, use and demolition, in particular as a result of any of the following:

- the release of dangerous substances into drinking water or substances which have an otherwise negative impact on drinking water;
- faulty discharge of waste water, emission of flue gases or faulty disposal of solid or liquid waste.

Safety and accessibility in use

The infrastructure systems must be designed and built in such a way that they do not present unacceptable risks of accidents or damage in service or in operation such as slipping, falling, collision, burns, electrocution, injury from explosion and burglaries. In particular, construction works must be designed and built taking into consideration accessibility and use for disabled persons.

System efficiency improvement

The infrastructure systems shall be designed and constructed in such a way that the energy efficiency of the system is improved, and the leakage levels are reduced compared to the pre-war situation. Construction works, including dismantling, must also be implemented in an energy-efficient manner, using as little energy and resources as possible.

Sustainable use of natural resources

The infrastructure systems must be designed, built and demolished in such a way that the use of natural resources is sustainable and in particular ensure the following:

- durability of the construction works;
- use of environmentally compatible raw and secondary materials in the construction works.

2.1. Вимоги до будівництва²

Будівництво інфраструктурної системи повинно відповідати чинному законодавству України, а роботи повинні бути організовані таким чином, щоб забезпечити мінімальний негативний вплив на людей та навколишнє середовище.

Гігієна, здоров'я та навколишнє середовище

Системи інфраструктури повинні бути спроектовані та побудовані таким чином, щоб протягом усього свого життєвого циклу вони не становили загрози гігієні чи здоров'ю та безпеці працівників, користувачів чи громадськості, а також не мали надзвичайно сильного впливу

¹ REGULATION (EU) No 305/2011 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 9 March 2011 laying down harmonised conditions for the marketing of construction products and repealing Council Directive 89/106/EEC (Text with EEA relevance), Annex 1

¹ РЕГЛАМЕНТ (ЄС) № 305/2011 ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ І РАДИ від 9 березня 2011 року про встановлення гармонізованих умов для маркетингу будівельних виробів та скасування Директиви Ради 89/106/ЄЕС (Текст, що має відношення до ЄЕЗ), Додаток 1

протягом усього терміну експлуатації. циклу, на якість навколишнього середовища або на клімат під час їх будівництва, використання та знесення, зокрема в результаті будь-якого з наступного:

- викид небезпечних речовин у ґрунтові води, морські води, поверхневі води або ґрунт;
- викид небезпечних речовин у питну воду або речовин, які іншим чином негативно впливають на питну воду.

Безпека і доступність у використанні

Системи інфраструктури повинні бути спроектовані та побудовані таким чином, щоб вони не становили неприйнятної ризику нещасних випадків або пошкоджень під час експлуатації чи експлуатації, таких як ковзання, падіння, зіткнення, опіки, ураження електричним струмом, травми внаслідок вибуху та крадіжки зі зломом. Зокрема, будівельні споруди повинні проектуватися та будуватися з урахуванням доступності та використання для осіб з обмеженими можливостями.

Підвищення ефективності системи

Системи інфраструктури повинні бути спроектовані та побудовані таким чином, щоб підвищити енергоефективність системи та зменшити рівень витоку порівняно з довоєнною ситуацією. Будівельні роботи, включно з демонтажем, також повинні здійснюватися енергоефективним способом, використовуючи якомога менше енергії та ресурсів.

Рациональне використання природних ресурсів

Системи інфраструктури повинні бути спроектовані, побудовані та знесені таким чином, щоб використання природних ресурсів було сталим і, зокрема, забезпечувало наступне:

- довговічність будівельних робіт;
- використання екологічно сумісної сировини та вторинних матеріалів у будівельних роботах.

2.2. Requirements to construction materials

It is **not allowed** to use

- the materials included to the “Red List” of Construction materials²;
- fluorine gases (SF₆, PFC) in the windows construction. There is a need to use argon (xenon) or vacuum;
- asbestos material.

2.2. Вимоги до будівельних матеріалів

Не допускається використання:

- матеріалів, внесених у «Червоний список Будівельних матеріалів»;
- газів фтору (SF₆, PFC) в конструкції вікон. Використовувати аргон (ксенон) або вакуум;
- азбестовмісні матеріали.

2.3. Handling of hazardous materials

If asbestos containing materials (“ACM”) found, their location shall be mapped. If major asbestos-related risks are identified (e.g. removal of old ACM), procedures for safe handling, removal and disposal of ACM to avoid exposure risk shall be developed. This would include development of a manual and training on the correct removal and handling of ACM and development of instructions and provision of appropriate personnel protective equipment for conducting such work.

² <https://www.greenspec.co.uk/building-design/red-list-of-banned-toxic-construction-materials/>

2.3. Поводження з небезпечними матеріалами

При знаходженні матеріалів що містять азбест (АМ) їх місцезнаходження необхідно позначити. Якщо будуть виявлені значні ризики, пов'язані з азбестом (наприклад, видалення старих АМ), будуть розроблені процедури безпечного поведіння, видалення та утилізації АМ задля уникнення впливу даного ризику. Це передбачатиме розробку посібника та навчання щодо правильного вилучення та поведіння з АМ та розробку інструкцій і забезпечення відповідних засобів захисту персоналу для проведення таких робіт.

3. REPORTING OBLIGATIONS

3. ЗВІТНІ ОБОВ'ЯЗКИ

The below reporting obligations apply to each Grant disbursement. The reporting obligations shall be deemed fulfilled when NEFCO, prior to the disbursement of each Tranche, is in receipt of the progress report relevant for the specific disbursement and possible other information, which NEFCO reasonably might request. The reporting material is prepared by the project support consultant on behalf of the Beneficiary. /

Обов'язки по звітуванню, як зазначено нижче, стосуються кожного Траншу. Обов'язки по звітуванню вважаються виконаними, коли НЕФКО, перед наданням кожного Траншу, отримала звіт про виконання, релевантний до конкретної виплати та можливу іншу інформацію, яку НЕФКО може обґрунтовано вимагати. Звітні матеріали готуються консультантом з підтримки проекту від імені Одержувача Гранту.

3.1. PROGRESS REPORTS prior each Tranche

- General description of the progress compared to plan;
- Potential issues of concern to be addressed;
- Information on procurement including information on main concluded supply contracts, copy of such contracts and relevant invoices and payment documents;
- Cost update relative to investment budget;
- Agreed time schedule compared to planned time schedule.

3.1. ЗВІТ ПРО ВИКОНАННЯ перед кожним траншем

- Загальний прогрес у порівнянні до запланованого;
- Потенційні проблеми;
- Інформація про закупівлі, включаючи основні укладені контракти поставки та копії таких контрактів та відповідні рахунки та платіжні документи;
- Оновлення інформації по витратах відносно до інвестиційного бюджету;
- Співвідношення фактичного часового графіку відносно запланованого часового графіку.

3.2. COMPLETION REPORT (upon Completion for the last Tranche)

- General description of the completed project compared to plan;
- Potential issues of concern to be addressed;
- Actual costs versus the investment budget;
- Documentation of Project completion, e.g. test runs;
- Measurements, e.g. obtained environmental improvement;
- Statement describing the main objectives achieved through the implementation of the Project.

3.2. ЗВІТ ПРО ЗАВЕРШЕННЯ (після Завершення перед останнім Траншем)

- Загальний прогрес у порівнянні до запланованого;
- Потенційні проблеми;
- Фактичні витрати відносно бюджету інвестицій;
- Документація про завершення проекту, наприклад тестові запуски;
- Виміри, наприклад щодо покращень зовнішнього середовища;

- Висновки, які описують основні цілі, досягнуті при реалізації.

3.3. Reporting during implementation Period

3.3. Звітування протягом Періоду впровадження

- The Environmental Social Action Plan (ESAP) will be developed by the PIU support consultant and will be updated during the project implementation. The ESAP is to be reviewed by NEFCO and may be adjusted upon NEFCO's discretion. / Екологічний та соціальний план дій (ЕСПД) буде розроблений консультантом з підтримки ГРП і буде оновлюватися під час реалізації проекту. ЕСПД має бути переглянутий НЕФКО і може бути скоригований на розсуд НЕФКО.
- Project objective and results framework will be developed by the PIU support consultant and will be updated during the project implementation / Мета і структура результатів проекту будуть розроблені консультантом з підтримки ГРП і буде оновлюватися під час реалізації проекту.

Project objective and results framework / Мета та результати проекту

Project Title / Назва проекту			
Outcome / Результат			
Outcome indicator / Індикатор результату			
Baseline / Базовий показник	Year / Рік		
Target / Ціль	Year / Рік		

Output "n"			
Output indicator			
Baseline / Базовий показник	Year / Рік		
Target / Ціль	Year 1 / Рік 1		
Target / Ціль	Year 2 / Рік 2		

3.4. Environmental reporting

3.4. Екологічна звітність

3.4.1. Annual report /

3.4.1. Щорічний звіт

An environmental report, in the form of the table below, shall be produced each year for the period of **five (5) year**, starting from the completion of the Project. The report shall detail an environmental performance of the Project and shall be submitted by 28 February each year in order to be included in NEFCO's Annual Environmental Reports. / Екологічний звіт у формі таблиці наведеної нижче буде надаватись кожного року упродовж **п'яти (5) років** від завершення Проекту. Цей звіт буде відображати екологічне виконання проекту, і буде надаватись 28 лютого кожного року для включення у Щорічний Екологічний Звіт НЕФКО.

Environmental report / Екологічний звіт

Indicator / Показник	Unit of measure / Одиниці	Pre-project Situation * / Ситуація до впроваджен ня проєкту *	Assumed Post- project Situation Очікувана ситуація після впровадження проєкту	Achieved Year 20YY Досягнуто у році 20YY	Achieved Year 20XX Досягну то у році 20XX
Electricity / Електрична енергія	MWh/year / МВт-год/рік	270	89	.	
Heat	MWh/year / МВт-год/рік	29	27		
Transportation of wastewater to WWTP	1000 m ³ / 1000 м ³	1,431	2,555		
Sludge at the WWTP	tons/year / тон/рік	5,724	6,296		
Reduction of BOD discharging	tons/year / тон/рік	429	21		
Reduction of COD discharging	tons/year / тон/рік	575	86		
Reduction of TSS discharging	tons/year / тон/рік	358	50		
Reduction of nitrogen discharging	tons/year / тон/рік	43	3		
CO ₂ from PV BESS	tons/year / тон/рік	N/A	613		
CO ₂ , consumption at wastewater system	tons/year / тон/рік	658	454		

3.4.2. Post evaluation

3.4.2. Оцінка після завершення проєкту

NEFCO may carry out an environmental post evaluation a year after the Project Completion to establish whether the Project has achieved its overall long-term environmental goals. NEFCO and its representatives will in such case require access to the site and all project documentation relating to the environmental performance. / Екологічна оцінка після завершення проєкту може здійснюватися протягом року після Завершення Проєкту для визначення того, чи досяг проєкт загальних екологічних цілей. НЕФКО та їхні представники, таким чином, вимагають доступ до об'єкту та всієї проєктної документації відносно екологічного виконання для проведення оцінки після завершення проєкту.

For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION** /
Від **ПІВНІЧНОЇ ЕКОЛОГІЧНОЇ ФІНАНСОВОЇ КОРПОРАЦІЇ**

By / підпис:



Trond Moe / Тронд Мое
Managing Director / Керуючий Директор



By / підпис:



Iryna Fedorenko / Ірина Федоренко
Programme Manager / Керівник Програми

For **PIVDENNOUKRAINSK CITY COUNCIL** /
Від **ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**



By / підпис:



Mykola Vasylovych Pokrova / Микола Васильович Покрова
First Deputy Mayor on the issues of the Council's Executive Bodies Activities/
Перший заступник міського голови з питань діяльності виконавчих органів ради

FORM OF DISBURSEMENT REQUEST/
ФОРМА ЗАПИТУ НА ВИПЛАТУ

[BENEFICIARY'S LETTERHEAD]/
[На бланку Одержувача]

Nordic Environment Finance Corporation/
Північна екологічна фінансова корпорація
Attention: Project Administration / До уваги: Управління проєктами
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki / Фабіанінкату 34, 00100 Гельсінкі
Finland / Фінляндія

DK0407-2026-103

Date/Дата [●]

Re.: Disbursement Request under Grant Agreement DK0407-2026-103, dated [●]

Стосовно: Запит на виплату за Договором про грант DK0407-2026-103 від [●]

1. We refer to the above Grant Agreement between [●] (the “**Grant Beneficiary**”) and Nordic Environment Finance Corporation (“**NEFCO**”). The terms defined in the Grant Agreement shall have the meaning ascribed to them in the Grant Agreement whenever used in this Disbursement Request.

1. Ми посилаємося на вищезгаданий Договір про грант між [●] (“**Одержувач Гранту**”) і Північною екологічною фінансовою корпорацією (“**НЕФКО**”). Терміни, визначені в Договорі про грант, при використанні в Запиті на виплату мають значення, визначене в Договорі про грант.

2. The Grant Beneficiary irrevocably requests the following disbursement, in accordance with the terms and conditions of the Grant Agreement:

2. Одержувач Гранту безвідклично просить зробити наступні виплати, згідно з умовами Договору про грант:

Disbursement no. [●]

Виплата № [●]

Amount of [insert currency and amount in numbers] [in letters]

У сумі [вказати валюту й суму цифрами] [прописом]

Disbursement Date [insert the requested date of Disbursement]

Дата виплати [вказати необхідну дату виплати]

[This original Disbursement Request, together with the supporting documentation, has been forwarded to you by registered mail/courier.]

[Оригінал цього Запиту на виплату, разом із підтверджуючими документами, надіслано вам рекомендованим листом /кур'єром.]

3. The payment instructions are as follows:

3. Платіжні реквізити:

IBAN-Account: [insert the IBAN- account number]

IBAN- Рахунок: [вказати IBAN- номер рахунку]

Account Holder: [insert name and address of the supplier]

Власник рахунку: [вказати найменування й адресу постачальника]

Account Bank: [insert name and address of the

Банківський рахунок: [назва й адреса банку]

bank]

Account Bank's SWIFT/BIC code: *[insert the code]*

SWIFT/BIC код рахунку банку: *[вказати код]*

Correspondent Bank: *[name and address]*

Банк-кореспондент: *[найменування й адреса]*

Correspondent Bank's SWIFT/BIC code: *[insert the code]*

SWIFT/BIC код банку-кореспондента:
[вказати код]

(If the Account Bank is not located in the country whose currency is to be paid, enter the name and address of the account bank's correspondent bank in such country.)

(Якщо банківський рахунок не знаходиться в країні, чия валюта має бути виплачена, введіть назву й адресу банку-кореспондента банківського рахунку в такій країні).

4. The Grant Beneficiary hereby confirms (i) that the representations and warranties set out in the Grant Agreement are true and accurate in all respects at the Disbursement Date; (ii) that all other undertakings made by the Grant Beneficiary under the Grant Agreement have been fulfilled; (iii) that no event of suspension (as defined in the Grant Agreement) has occurred at the Disbursement Date; and (iv) that all of the requirements and conditions precedent for disbursement under the Grant Agreement are and remain fulfilled as of the Disbursement Date and shall continue to be effective as of such date. If this certification, in whole or in part is no longer valid, as of or prior to the Disbursement Date, the Grant Beneficiary undertakes to immediately notify NEFCO.

4. Одержувач Гранту підтверджує (i) що запевнення й гарантії, викладені в Договорі про грант, всебічно достовірні й точні на Дату виплати; (ii) що всі інші зобов'язання, взяті Одержувачем Гранту за Договором про грант, виконані; (iii) на Дату виплати не відбулося жодного Випадку призупинення (які визначені в Договорі про грант); (iv) усі вимоги та попередні умови для виплат за Договором про грант є й залишаються виконаними на Дату виплати й будуть чинними станом на цю дату. Якщо це підтвердження повністю чи частково вже не відповідає дійсності на Дату або до Дати виплати, Одержувач Гранту негайно повідомляє про це НЕФКО.

5. The Grant Beneficiary hereby confirms that on the date of this Disbursement request there are no changes in the Counterparty Information Document as provided by the Grant Beneficiary to NEFCO [please add the date] / *[If there is any change to the Counterparty Information Document please specify].*

5. Одержувач Гранту підтверджує, що на дату цього Запиту на Виплату в документ «Інформація про контрагента», наданого Одержувачем Гранту НЕФКО, не було внесено жодних змін, [будь ласка, додайте дату] / *[Якщо в документі «Інформація про контрагента» є якісь зміни, будь ласка, вкажіть які саме].*

6. Please find attached documentation evidencing that all requirements and relevant conditions precedent for the requested disbursement are fulfilled as well as written confirmation issued by the account holding bank confirming that the supplier is the legal owner of the above-stated bank account.

6. До цього листа додається документація, яка підтверджує виконання всіх вимог та відповідних попередніх умов для надання виплати, що запитується, а також письмове підтвердження обслуговуючого банку, що постачальник є законним власником вищевказаного банківського рахунку.

Yours sincerely,

З повагою,

[BENEFICIARY] / [ОДЕРЖУВАЧ]

By / підпис: _____

FORM OF CERTIFICATE OF AUTHORITY/
ФОРМА ПЕРЕЛІКУ ПОСАДОВИХ ОСІБ І ЇХ ПОВНОВАЖЕНЬ
[GRANTEE'S LETTERHEAD] / [Бланк Одержувача]

Nordic Environment Finance Corporation/
Північна екологічна фінансова корпорація
Attention: Project Administration / До уваги: Управління проєктами
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki / Фабіанінкату 34, 00100 Гельсінкі
Finland / Фінляндія

DK0407-2026-101

Date / Дата [●]

Re.: Certificate of Authority under Grant Agreement DK0407-2026-103, dated [●]

Стосовно: Переліку посадових осіб і їх повноважень відповідно до Договору про грант DK0407-2026-103 від [●]

We refer to the above Grant Agreement between [●] (the "Grant Beneficiary") and Nordic Environment Finance Corporation ("NEFCO").

Ми посилаємося на вищезгаданий Договір про грант між [●] ("Одержувач Гранту") і Північною екологічною фінансовою корпорацією ("НЕФКО").

I, the undersigned [●], duly authorized to do so, hereby certify that the following are the names, offices and true specimen signatures of the persons each of whom are, and will continue to be, authorized:

Я, що нижче підписався [●], належним чином уповноважений підтвердити наступні прізвища, посади й справжність зразків підписів осіб, кожна з яких є й надалі буде уповноваженою:

(a) to sign on behalf of the Grant Beneficiary the requests for disbursement of funds provided for under the Grant Agreement;

a) підписувати від імені Одержувача Гранту запити на виділення коштів, передбачених відповідно до Договору про грант;

(b) to sign the certifications provided for under the Grant Agreement; and

b) підписувати документи, передбачені Договором про грант; і

(c) to take any other action required or permitted to be taken, done, signed or executed under the Grant Agreement or any other document related thereto.

с) вживати всі інші дії, необхідні чи дозволені для вчинення, виконання, підписання або укладання в рамках Договору про грант або всіх інших документів, пов'язаних із ним.

Name
Прізвище

Office
Посада

Specimen Signature
Зразок підпису

etc.

І т.д.

The persons named above are authorized to take such actions [each individually] [[●] together].

Особи, зазначені вище, уповноважені на це [кожен окремо] [[●] разом].

You may assume that any such person(s) continues to be so authorized until you may receive an authorized written notice from the Grant Beneficiary that they, or any of them, is no longer so authorized.

Кожна така особа (особи) залишається уповноваженою, доки ви не отримаєте письмового повідомлення Одержувача Гранту про припинення повноважень будь-кого з них або всіх разом.

Yours truly,

З повагою,

[BENEFICIARY] / [ОДЕРЖУВАЧ]

By / підпис: _____

[FORM OF] LEGAL OPINION /
[ФОРМА] ЮРИДИЧНОГО ВИСНОВКУ
[GRANT BENEFICIARY'S LETTERHEAD] / [БЛАНК ОДЕРЖУВАЧА ГРАНТУ]

Nordic Environment Finance Corporation/
Північна екологічна фінансова корпорація
Attention: Project Administration /До уваги Управління проектами
Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki / Фабіанінкату 34, 00100 Гельсінкі
Finland / Фінляндія

Date / Дата[●]

Dear Sirs, / Шановні панове!

I refer to Grant Agreement DK0407-2026-103 between [●] (the "City Council") and Nordic Environment Finance Corporation ("NEFCO") dated [●] (the "Grant Agreement").

Я посилаюсь на Договір про грант DK0407-2026-103 між [●] радою ("Міська рада") і Північною екологічною фінансовою корпорацією ("НЕФКО") від [●] ("Договір про грант").

1. I, the undersigned [●], [chief legal officer] of the City Council and qualified to practice in Ukraine, am giving this opinion regarding the above Grant Agreement, under which NEFCO as the Ministry of Foreign Affairs of Denmark Facility Manager undertakes to make available to the City Council as the beneficiary a grant in the amount of up to EUR [●]. Terms not defined below shall have the same meanings as set out in the Grant Agreement.

1. Я, що підписався нижче [●], [директор з юридичних питань] Міської ради, допущений до практики в Україні, надаю цей юридичний висновок стосовно вищезгаданого Договору про грант, відповідно до якого НЕФКО як Розпорядник Фонду Міністерства закордонних справ Данії погоджується надати Міській раді, як бенефіціару, грант у сумі, що не перевищує [●] євро. Терміни, не визначені нижче, мають те саме значення, надане їм у Договорі про грант.

2. In connection with the Grant Agreement I have examined the following documents:

2. У зв'язку з Договором про грант, я здійснив перевірку таких документів:

2.1. the decisions of the City Council dated [●] 2026, [●] and [●], approving the terms of the Grant Agreement and authorising [●] to sign on behalf of the City Council the Grant Agreement and all related documents thereto as set out in Exhibit hereto;

2.1. рішення Міської ради від [●] 2026 року, [●] та [●], що затверджують умови Договору про грант, та уповноважують [●] на підписання від імені Міської ради Договору про грант, та усіх пов'язаних документів, викладених у Додатку до цього документу;

2.2. [the charter of the territorial community of the City of [●], certificate on the State registration of the charter of the territorial community of the City of [●], as set out in Exhibit hereto;] OR [confirm that a charter of the territorial community of the City of [●] has not been adopted / registered]

2.2. [статут [●] міської територіальної громади, свідоцтво про державну реєстрацію статуту [●] міської територіальної громади, викладені у Додатку до цього документу;] АБО [статут [●] міської територіальної громади не затверджувався / не був зареєстрований]

2.3. the documents evidencing the authority of [the mayor] as the signatory signing the

2.3. документи, що підтверджують повноваження [міського голови] як

- | | |
|---|--|
| <p>Grant Agreement on behalf of the City Council [such as the appointment of the mayor];</p> | <p>підписанта Договору про грант від імені міської ради [таке, як призначення міського голови];</p> |
| <p>2.4.extract (vytiah) from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Formations No. [•] obtained with respect to the City Council on [•] as of [•];</p> | <p>2.4.виписку (витяг) з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань № [•] стосовно Міської ради [•] від [•];</p> |
| <p>2.5.a signed copy of the Grant Agreement; and</p> | <p>2.5.підписану копію Договору про грант; та</p> |
| <p>2.6.such other decisions, approvals, consents, laws, statutes and documents as I have considered necessary and relevant in order to render this legal opinion [please indicate].</p> | <p>2.6.такі інші рішення, дозволи, згоди, закони, нормативні акти та документи, які я вважав необхідними та відповідними для надання цього висновку [вказіть конкретно].</p> |
| <p>3. Based upon and subject to the foregoing I am of the opinion that:</p> | <p>3. На підставі та з урахуванням викладеного вище я дійшов наступних висновків:</p> |
| <p>3.1.the Grant Agreement has been duly executed and delivered on behalf of the City and is in full force and effect;</p> | <p>3.1.Договір про грант був належним чином підписаний та вручений від імені громади і є повністю дійсним та чинним;</p> |
| <p>3.2.the City Council is a legal entity under the laws of Ukraine in the form of a body of local self-governance representing the territorial community of the City of [•];</p> | <p>3.2.за законодавством України Міська рада є юридичною особою у формі органу місцевого самоврядування, що представляє [•] міську територіальну громаду;</p> |
| <p>3.3.the City Council has the legal capacity, requisite power and authority to enter into and perform its obligations under the Grant Agreement;</p> | <p>3.3.міська рада має правоздатність, необхідні повноваження на укладення та виконання своїх зобов'язань за Договором про грант;</p> |
| <p>3.4.the entry by the City Council into the Grant Agreement and the performance of its obligations thereunder have been duly authorised by the City Council;</p> | <p>3.4.укладання Міською радою Договору про грант та виконання своїх зобов'язань за ним були належним чином уповноважені Міською радою;</p> |
| <p>3.5.the sessions of the City Council, at which the decisions/resolutions, specified in paragraph 2.1 and Exhibit hereto were adopted, were convened and held in accordance with all applicable legal requirements;</p> | <p>3.5.сесії Міської ради, на яких були прийняті рішення/резолуції зазначені у пункті 2.1 та Додатку до цього документу, скликані та проведені відповідно до всіх чинних правових вимог;</p> |
| <p>3.6.the obligations of the City Council under the Grant Agreement will be recognised as legal, valid and binding by Ukrainian courts;</p> | <p>3.6.зобов'язання міської ради за Договором про грант будуть визнані українськими судами законними, дійсними та обов'язковими;</p> |
| <p>3.7.the execution, delivery and performance of the Grant Agreement by the City Council and the compliance by the City Council with the</p> | <p>3.7.укладення, вручення та виконання Міською радою Договору про грант та</p> |

terms of the Grant Agreement do not and will not:

- (i) violate any provision of the applicable laws of Ukraine or any other municipal rule or regulation at present in effect and applicable;
- (ii) result in a breach of, or constitute a default under [the charter of the territorial community of the City of [•] or] any agreement or other instrument to which the City Council is a party;

3.8. the City Council is not subject to sanctions imposed by the European Union or the United Nations Security Council, or any International Financial Institution or other sanctions authority as NEFCO deems relevant;

3.9. all authorisations, approvals and consents of any Ukrainian state authority required by applicable Ukrainian law for the execution by the City Council of the Grant Agreement, and the performance of its obligations thereunder, have been obtained and are in full force and effect on the date hereof;

3.10. no litigation, arbitration or other proceedings are pending or threatened against the City Council, which might adversely affect the ability of the City Council to perform its obligations under the Grant Agreement;

3.11. the choice of the laws of Sweden as the governing law of the Grant Agreement will be recognised as a valid and binding choice of law under the laws of Ukraine;

3.12. the agreement of the City Council that any disputes under the Grant Agreement shall be referred to and finally resolved by arbitration administered by the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce will be recognised as valid and binding by Ukrainian courts;

дотримання Міською радою умов Договору про грант:

- (i) не порушують/порушать жодних положень чинних законів України або інших чинних та чинних місцевих правил і регламентів;
- (ii) не призводять/призведуть до порушення або не становлять/становитимуть невиконання відповідно до [статуту [•] міської територіальної громади або] жодних договорів або інших правових актів стороною яких є міська рада;

3.8. міська рада не підпадає під санкції, введені Європейським Союзом або Радою Безпеки Організації Об'єднаних Націй, або будь-якою міжнародною фінансовою організацією, чи іншим органом щодо санкцій, який НЕФКО вважає доречним;

3.9. всі дозволи, схвалення та погодження будь-яких державних органів влади України, відповідно до вимог чинного законодавства, необхідні для виконання Міською радою Договору про грант та своїх зобов'язань за ним, отримані і діють в повну силу на дату цього юридичного висновку;

3.10. не триває та не існує загрози ініціювання будь-яких судових, арбітражних або інших проваджень проти Міської ради, які можуть негативно вплинути на здатність Міської ради виконувати її зобов'язання за Договором про грант;

3.11. право Королівства Швеція буде керуючим для Договору про грант, та буде визнано дійсним та обов'язковим вибором права за законодавством України;

3.12. погодження міської ради, що будь-які спори стосовно Договору про грант будуть розглядатися і відповідно вирішуватися арбітражем згідно з Правилами арбітражу Арбітражного інституту Стокгольмської торгової палати, буде визнаватися українськими судами дійсним та обов'язковим;

3.13. Ukrainian courts will recognise and allow enforcement in Ukraine of an arbitral award obtained in Sweden without retrial or examination of the merits of the case;

3.14. the City Council is not subject to any injunctions, suspensions, limitations, freezes, liquidation, reorganisation or bankruptcy proceedings, which would limit or impair its capacity and authority to enter into, or to perform its obligations under the Grant Agreement;

3.15. all other authorisations, consents, licences, approvals, documents, conditions or exemptions of, and filings and registrations with, any governmental or other regulatory authority, bureau or agency in Ukraine required for, or in connection with, the execution, delivery, validity, performance or enforceability of the Grant Agreement have been obtained and are in full force and effect on the date hereof.

Yours sincerely/
З повагою,

Ву/Підпис

3.13. українські суди визнають та дозволяють виконання в Україні арбітражного рішення, отриманого в Швеції, без повторного слухання або вивчення справи по суті;

3.14. Міська рада не підпадає під жодні судові заборони, тимчасові відсторонення, обмеження, процедури замороження, ліквідації, реорганізації або банкрутства, які б могли обмежити або послабити її спроможність та повноваження укладати або виконувати зобов'язання за Договором про грант;

3.15. всі інші дозволи, згоди, ліцензії, затвердження, документи, умови та звільнення від вимог, та подачі і реєстрації у будь-якого державного або іншого регуляторного органу, установи або відомства України, необхідні для або у зв'язку з укладенням, врученням, дійсністю, виконанням або можливістю примусового виконання Договору про грант, були отримані та є в повній силі на дату цього юридичного висновку.

Title/ Посада: [chief legal officer]/ [директор з юридичних питань]

SCHEDULE / ДОДАТОК

The List of Opinion Documents /Перелік документів для юридичного висновку:

[DRAFTING NOTE: Documents, licences, certificates and instruments that are deemed necessary for the purposes of the legal opinion to be listed in this Annex 1.]/ [ПРИМІТКА: Документи, ліцензії, сертифікати та правові акти, які вбачаються необхідними для цілей цього юридичного висновку повинні бути надані у цьому Додатку1.]